2èmes RENCONTRES INTERNATIONALES DES CINÉMAS ARABES

اللقاءات الدولية للسينماءات العربية

aflam أفلام

LE CATALOGUE

DU 8 AU 13 AVRIL 2014

MARSEILLE

VILLA MÉDITERRANÉE

MUCEM
Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

Maison de la Région

DEUXIÈMES RENCONTRES INTERNATIONALES DES CINÉMAS ARABES

اللقاءات الدولية للسينماءات العربية الدورة الثانية

مرسيليا

8 - 13 AVRIL 2014

MARSEILLE

LES SECTIONS

الأقسام

À LA UNE

Cette section comprend des longs métrages qui font l'événement et/ou des films de réalisateurs connus. Des films sélectionnés pour leur qualité artistique mais aussi pour leur impact sur l'actualité.

JEUNES TALENTS

Une section de films de cinéastes émergents, talentueux et prometteurs, longs métrages de fiction, documentaires et courts métrages confondus. Jeunes artistes peu connus et dont le talent mérite une plus large diffusion.

UN CINÉASTE, UN PARCOURS

Une section consacrée à un cinéaste qui a joué un rôle important dans le renouveau du cinéma arabe et qui, proche des jeunes par son âge et ses préoccupations, fait figure de pionnier. Cette année, nous avons choisi le cinéaste marocain **Faouzi Bensaïdi**.

LE COUSIN

Une section consacrée à un cinéaste issu d'un autre horizon culturel, choisi pour les résonances qu'auraient ses films, sur le fond et/ou sur la forme, avec les cinémas arabes. Cette année, Le cousin vient du Tchad : **Mahamat-Saleh Haroun**.

UN CRITIQUE, DEUX REGARDS

Une section où cinq critiques proposent chacun une séance de deux films, un film arabe et un film non arabe entre lesquels ils considèrent qu'il y a un rapport. À eux de le justifier devant le public et d'en discuter.

LES MATINALES

Il s'agit de tables rondes organisées au MuCEM. Chacune porte sur un argument d'actualité. Un intervenant choisi pour son expérience ouvre les débats auxquels participent des cinéastes, des critiques et des professionnels du cinéma. Les Matinales sont également ouvertes au public.

ATELIERS DES RENCONTRES

Nous avons tenu à ce que des structures sociales et des lycées marseillais soient partie prenante des Rencontres Internationales des Cinémas Arabes à travers la mise en place de différentes activités.

في الصدارة

يستقبل هذا القسم أفلاما طويلة صنعت الحدث و/أو أفلاما لمخرجين معروفين. أفلام انتُخبت على أساس قيمتها الفنية وتأثيرها.

مواهب شابّة

يضمّ هذا القسم أفلاما لسينمائيين صاعدين وموهوبين وواعدين، دون أيّ تمييز بين الأفلام الروائية الطويلة والوثائقية والقصيرة. أفلام لفنانين شبان غير معروفين ويجدر نشر أعمالهم على نطاق واسع.

سينمائيّ ومسار

يخصّص هذا القسم لمخرج لعب دورا هامًا في تجديد السينما العربية، مخرج رائد لقربه من الشبان سواء على مستوى السنّ أو الاهتمامات. اخترنا هذه السنة المخرج المغربي **فوزي بن السعيدي**.

ابن العمّ

يهتمّ هذا القسم بمخرج من أفق مختلف، اختير لأنّ أفلامه تقدّم وجها قريبا، شكلا و/أو مضمونا، من السينماءات العربية. ابن العمّ هذه السنة تشادي : **محمد صالح هارون**.

ناقد ونظرتان

في هذا القسم، يقترح ناقد من بين خمسة نقاد حصّة تتألّف من عرضين، الأوّل لشريط عربي والثاني غير عربي، يرى الناقد أنّ علاقة ما تربطهما، ثمّ يشرح اختياره ويناقشه مع المتفرّجين.

اللقاءات الصباحية

تنتظم اللقاءات الصباحية المفتوحة للعموم كلّ يوم بمتحف حضارات أوروبا والمتوسّط وفي شكل موائد مستديرة حول موضوع من مواضيع الساعة. ويفتح متدخّل من ذوي الخبرة النقاشات التي يشارك فيها سينمائيون ونقاد ومهنيّون.

الورشات

لقد أصررنا على أن تشاركنا الهياكل الاجتماعية والمعاهد الثانوية في مرسيليا هذه اللقاءات الدولية للسينماءات العربية وذلك من خلال أنشطة مختلفة.

SOMMAIRE

Editoriaux	4
À la Une	17
Jeunes talents	37
Un cinéaste, un parcours	67
Le cousin	83
Un critique, deux regards	99
Les Matinales	123
Ateliers	133
Info pratiques	136
Conseil d'administration Aflam	137
Équipe des Rencontres	137
Remerciements	138

الفهرست

افتتاحيّات	4
في الصّدارة	17
مواهب شابّة	37
سينمائي ومسار	67
ابن العمّ	83
ناقد ونظرتان	99
اللّقاءات الصباحيّة	123
الورشات	133

ÉDITORIAUX

Michel Vauzelle

Président de la Région
Provence-Alpes-Côte d'Azur

Écloses à l'occasion de Marseille-Provence 2013, capitale européenne de la culture, les Rencontres internationales des cinémas arabes contribuent au dynamisme culturel de la région. Résolument ouverte sur la Méditerranée, cette manifestation est un nouveau pont lancé entre ses différentes rives. Portées par Aflam et soutenues par la Région, les rencontres participent à l'élan créatif et au sens collectif de la culture en Provence-Alpes-Côte d'Azur.

Au-delà de la diffusion d'œuvres de qualité, l'événement invite au dialogue et à la liberté de parole. Qu'il s'agisse de décryptage de l'image ou d'échanges sur les points de vue des réalisateurs, il faut rendre hommage aux organisateurs pour le partenariat mis en place auprès du jeune public.

Il faut souligner que la tenue de nombreux ateliers, colloques, séances… à la Villa Méditerranée ou à la Maison de la Région à Marseille correspond à la vocation de ces espaces d'accueil. En agissant en faveur de l'art et de la culture, l'horizon de tous et des jeunes en particulier s'élargit.

Lieu de rencontre des cultures, notamment celles de la Méditerranée et du Sud, Provence-Alpes-Côte d'Azur est également un lieu de rencontre des publics, un lieu de débats et d'échanges.

إفتتاحيات

ميشيل فوزيل

رئيس منطقة
بروفانس ـ آلب ـ كوت دازور

إنّ اللقاءات الدولية للسينماءات العربية، التي دُشّنت بمناسبة «مرسيليا بورفانس 2013 عاصمة أوروبية للثقافة»، تساهم في الحيوية الثقافية للمنطقة. هي تظاهرة مفتوحة على المتوسّط وجسر بين مختلف ضفافه، مشروع حملته جمعية أفلام وتسانده المنطقة، تظاهرة تمثّل جزءا من الزخم الثقافي الخلّاق في بروفانس ـ آلب ـ كوت دازور.

إلى جانب العمليّة الكامنة في توزيع أعمال ذات قيمة وجودة، إنّ الحدث يحفز على الحوار والكلمة الحرّة. سواء بالنسبة لقراءة الصورة أو لتبادل الرّؤى بين المخرجين، يجب شكر المنظّمين على شراكتهم مع الجمهور الشابّ.

ويجدر التّأكيد على أنّ الورشات والندوات والحصص العديدة، في فيلّا المتوسّط أو في دار المنطقة، تتناغم مع تلك الفضاءات المُكرَّسة للإتسقبال. والتأكيد على أنّ العمل من أجل الفنّ والثقافة من شأنه أن يوسّع أفق الجميع وعلى رأسهم الشباب .

إنّ منطقة بروفانس ـ آلب ـ كوت دازور لمكان تلتقي فيه الجماهير، مكان نقاش وتبادل بين ثقافات من بينها، تحديدا، ثقافات المتوسّط والجنوب.

ÉDITORIAUX

Bruno Suzarelli

Président du MuCEM

Les Rencontres internationales des cinémas arabes au MuCEM

Nées en 2013, dans le cadre de Marseille Provence 2013, capitale européenne de la culture, les Rencontres internationales des cinémas arabes deviennent un rendez-vous régulier. L'occasion est ainsi offerte, à Marseille, de pouvoir découvrir les cinématographies de l'autre rive de la Méditerranée. Un monde arabe en pleine effervescence, politique et culturelle, se transforme sous nos yeux et le cinéma est sans doute un des prismes majeurs pour mieux le découvrir et le comprendre.

Le MuCEM, en lien notamment avec la Villa Méditerranée, et c'est d'ailleurs une belle opération commune, est heureux d'être un des partenaires de cette deuxième édition des Rencontres internationales des cinémas arabes.

Au MuCEM, nous avons ouvert en 2013, avec le musée, une nouvelle salle de cinéma à Marseille. A travers des films de patrimoine et de création, nous souhaitons pouvoir faire découvrir les cinématographies de Méditerranée et d'Europe.

Musée des civilisations du XXIème siècle, le MuCEM est aussi une Cité culturelle, en prise avec les transformations du monde contemporain. Il est donc particulièrement pertinent de pouvoir présenter au MuCEM la section Jeunes talents, qui permet de découvrir le cinéma qui vient, comme le rendez-vous des Matinales, moment de débat autour des grands enjeux du cinéma et de ses formes à venir, et d'accueillir un grand cinéaste invité, Faouzi Bensaïdi, réalisateur et comédien marocain, qui fait écho à la programmation des expositions du musée, autour du Maroc, avec Splendeurs de Volubilis et Des artistes dans la Cité.

A l'entrée du port de Marseille, sur le J4, nous ne pouvons que souhaiter bon vent et longue vie aux Rencontres internationales des cinémas arabes.

برونو سوزارلّي

رئيس متحف حضارات أوروبا والمتوسّط

اللقاءات الدولية للسينماءات العربية في متحف حضارات أوروبا والمتوسّط

إنّ اللقاءات الدولية للسينماءات العربية التي وُلدت سنة 2013 في إطار مرسيليا عاصمة أوروبية للثقافة أصبحت موعدا قارّا. هي فرصة متاحة لمرسيليا حتّى تكتشف سينماءات الضفّة الأخرى من المتوسّط. عالم عربي في أوج غليانه السياسي والثقافي يتحوّل أمام أنظارنا ولا شكّ أنّ السينما هي إحدى النّوافذ الأساسية التي تساعد على اكتشافه وفهمه.

متحف حضارات أوروبا والمتوسّط، في تواصل مع فيلا المتوسّط، سعيد بكونه أحد شركاء هذه الدورة الثانية من اللقاءات الدولية للسينماءات العربية. هو متحف لحضارات القرن الواحد والعشرين، وهو أيضا مدينة ثقافية في ارتباط بتحوّلات العالم المعاصر. من الطبيعي إذن أن يحتضن قسم «المواهب الشابة» الذي يسمح باكتشاف السينما القادمة، و«اللقاءات الصباحية» أي النقاشات حول رهانات السينما وأشكالها المستقبلية، وأن يستقبل ضيفا مثل فوزي بن السعيدي المخرج والممثل المغربي وذلك في تجاوب مع عروض المتحف حول المغرب الأقصى «روائع وليلي» و«فنّانون في المدينة». في مدخل ميناء مرسيليا لا يسعنا إذن إلّا أن نتمنّى عمرا مديدا للّقاءات الدولية للسينماءات العربية.

ÉDITORIAUX

Jean-Noël Guérini

Sénateur des Bouches-du-Rhône
Président du Conseil Général

Résolument engagé pour favoriser le brassage des idées et le partage des richesses culturelles, le Conseil général est heureux d'être le partenaire des Rencontres internationales des cinémas arabes.

Cette manifestation a le mérite de mettre en lumière un cinéma actuel et vivant, proche et lointain, produit par des auteurs attachés à leurs racines, quel que soit le lieu où ils vivent ou travaillent.

Je tiens à féliciter Aflam d'avoir eu l'excellente idée de ces Rencontres dont le concept et la programmation offrent un espace de découvertes et d'échanges culturels inédit.

إفتتاحيات

جان ـ نُويل غيريني

عضو في مجلس الشيوخ عن منطقة لي بوش دو رون، رئيس المجلس العامّ

إنّ المجلس العامّ، في التزامه الحازم بالمساعدة على تلاقح الأفكار واقتسام الثروات الثقافية، سعيد بشراكته مع اللقاءات الدولية للسينماءات العربية.

لهذه التظاهرة الفضل في التعريف بسينما معاصرة وحيّة، قريبة وبعيدة، أنتجها سينمائيون متعلّقون بجذورهم مهما كان المكان الذي يعيشون ويعملون فيه.

بودّي أن أشكر جمعية أفلام على هذه الفكرة الممتازة بتنظيم هذه اللقاءات التي تفتح فضاءا غير مسبوق للاكتشاف والتواصل.

ÉDITORIAUX

Bernard Latarjet

Après l'exceptionnelle réussite de l'édition 2013, qui constitua l'un des temps forts du programme cinématographique de la capitale européenne de la culture, les Rencontres internationales des cinémas arabes, portées par Aflam, consolident en 2014 leur projet et s'enracinent dans ces deux nouveaux « écrins » des cultures méditerranéennes que sont désormais le MuCEM et la Villa Méditerranée.

Parmi les beaux souvenirs de 2013, celui-ci : une trentaine de cinéastes arabes, jeunes pour la plupart, dont beaucoup ne s'étaient pas rencontrés depuis les révolutions dans certains de leurs pays, rassemblés autour de Jack Lang dans un débat chaleureux et spontané où chacun , dépassant son expérience personnelle, tentait de formuler les enjeux de l'avenir, les obstacles à surmonter, les conditions de la réussite, le rôle du cinéma dans ces sociétés en plein changement. Ce souvenir symbolise le caractère exemplaire du projet.

Plus que ne le fait un simple festival, il s'efforce en effet de conjuguer trois nécessités :

Il vise tout d'abord - et c'est la raison même de son titre - à accueillir et faire se rencontrer des œuvres, des auteurs, des critiques, des opérateurs de la production et de la diffusion.

Il veut être, en second lieu, un moment de réflexion et d'échanges sur des sujets clé des politiques culturelles en faveur du cinéma. Ce seront, cette année, les Matinales du MuCEM.

Enfin, tout au long de l'année, au sein des quartiers, des collèges et des lycées, il poursuit l'ambition de créer de nouveaux publics et d'apprendre aux jeunes à aimer le cinéma.

Il faut soutenir ces Rencontres, assurer leur pérennité. Non seulement en raison de l'exemplarité que je viens de souligner, mais parce qu'elles contribuent à enrichir et conforter la vocation de la métropole régionale marseillaise comme capitale méditerranéenne et pôle de la politique française de coopération avec les pays de la rive sud et orientale. Reconnaître et promouvoir les cinémas du monde arabe, c'est contribuer au renouveau politique de ces pays, renouveau dont la production culturelle est l'un des plus puissants moteurs.

إفتتاحيات

برنار لاتارجي

بعد النّجاح الباهر الذي نالته دورة 2013 التي كانت جزءا مهمّا من البرنامج السينمائي لمرسيليا عاصمة أوروبية للثقافة، ها هي اللقاءات الدولية للسينماءات العربية ـ التي تمظّمها جمعية أفلام ـ تمتّن مشروعها سنة 2014 وتتجذّر في مكانين مهمّين بالنسبة للثقافات المتوسّطية : متحف حضارات أوروبا والمتوسّط وفيلّا المتوسّط.

من بين ذكريات 2013 الجميلة : ما يقارب الثلاثين سينمائي عربي، أغلبهم شبّان ولم يلتق بالسينمائيين الآخرين منذ اندلاع الثورات في البعض من بلدانهم، يلتفّون حول دجاك لانغ خلال نقاش ودّي وعفوي حاول كلّ واحد فيه أن يتجاوز تجربته الشخصية للتعبير عن رهانات المستقبل والعوائق التي يجب التغلّب عليها وشروط النّجاح ودور السينما في مجتمعات في أوج تحوّلها. إنّ هذه الذكرى لرمز لمثالية المشروع بأكمله. فهو ليس فقط مهرجانا بل يسعى إلى الجمع بين حاجيات ثلاث : أوّلا، هو يسعى، وكما يدلّ عنوانه، إلى احتضان وإعطاء فرصة اللقاء بين أفلام ومخرجين ونقاد و فاعلين في ميداني الإنتاج والتوزيع. ثانيا، هو يطمح أن يكون فترة من التفكير والنقاش حول مواضيع أساسية تتعلّق بالسياسات الثقافية لفائدة السينما سوف تدور هذه السنة خلال اللقاءات الصباحية في متحف حضارات أوروبا والمتوسّط. وأخيرا، وطيلة السنة، في الأحياء الشعبية والمدارس والمعاهد الثانوية، تواصل جمعية أفلام نشاطها آملة كسب جماهير جديدة ونشر حبّ السينما في صفوف الشباب.

يجب مساندة هذه اللقاءات وتأمين ديمومتها. ليس فقط لطابعها المثالي الذي أكّدتُ عليه بل كذلك لأنّها تساهم في إثراء وتمتين دور مرسيليا كعاصمة متوسّطية و قطب من أقطاب سياسة الشراكة الفرنسية مع بلدان الضفتين الجنوبية والشرقية.

ÉDITORIAUX

Tahar Chikhaoui

Directeur artistique

Cette session des Rencontres n'est pas que la seconde d'une manifestation qu'on voudrait pérenne, mais elle s'inscrit, comme nous l'avons voulu, dans une série d'actions qui se sont déployées tout le long de l'année selon un enchaînement progressif. Les dispositifs que nous avons mis en place (Aflam au lycée, Pour un dialogue citoyen autour du cinéma) et l'ajout d'une dimension participative aux traditionnels Ecrans d'Aflam nous ont permis de préparer nos publics, notamment les publics populaires et scolaires, à ce grand rendez-vous d'avril et les membres des différents ateliers (réalisation, rédaction, programmation, jury) aux tâches qui les attendent. Les Rencontres seront ainsi l'aboutissement festif d'un parcours, comme la kermesse d'une école populaire.

Les Rencontres demeurent, cependant, l'occasion pour le public marseillais d'avoir des nouvelles de la rive sud de la Méditerranée, du Maghreb, du Moyen-Orient et du Golfe, des nouvelles différentes de celles, sommaires et étriquées, qui sont volontiers ressassées par une paresseuse machine médiatique. Celle-ci s'est d'ailleurs empressée de revenir aux vieux clichés aussitôt que les changements enclenchés en 2011 ont rencontré les problèmes que l'on connaît. Du grand et précautionneux cinéaste syrien Mohamad Malas au jeune et fulgurant cinéaste égyptien Ahmed Abdalla en passant par l'inattendue saoudienne Shahad Ameen (pour ne citer que ceux-là mais la liste est longue), des images étonnantes nous sont proposées qui autoriseront une autre perception de ce qu'on croit savoir de cette partie du monde.

Mais la vocation fondamentale des Rencontres demeure la découverte des jeunes talents. Encore une fois, il ne s'agit pas d'une expédition d'ambassadeurs chargés d'une représentation moyenne de leurs sociétés, camouflant honteusement toute aspérité, mais de fortes singularités qui sont souvent peu visibles, à cause précisément de la force de leur singularité. Des cinéastes qui ne représentent pas ce qui est ou ce qui est censé être

mais présentent ce qui pourrait être, ne posent pas un regard juste mais proposent juste un regard. Pour les choisir, nous sommes sortis des carcans institutionnels (courts, documentaires, fictions) et partis au-delà des catégories culturelles (films militants, films de femmes, films classiques, films modernes). De l'oeuvre qui dure sept minutes filmée en un seul plan (tel le magnifique **Light horizon** de Randa Meddah) à l'époustouflante exploration de **Révolution Zendj** qui dépasse les deux heures, nous avons pris essentiellement en considération la force de la proposition. Et si Faouzi Bensaidi a été l'élu de la section Un cinéaste, un parcours, c'est précisément parce que sa trajectoire, évitant les linéarités répétitives, est faite de bonds aussi inattendus qu'enjoués, marqués à chaque fois, par une audace et une liberté rares, on aurait ajouté exemplaires si l'exemplarité n'était pas étrangère à son univers.

C'est pour prendre la mesure de ce renouveau que les Rencontres doivent rester, avant et après tout, un lieu d'échange et de débats. Ainsi avons-nous choisi d'inviter tous les cinéastes, et ceux qui ne sont pas présents n'ont pas pu venir. Nous leur avons demandé, ce qu'ils ont accepté volontiers, de se prêter au jeu d'un débat animé à chaque fois par un critique avisé pour une circulation intelligente de la parole. Une parole déclinée différemment selon les sections, jamais techniciste ni académique, mais toujours conviviale et profonde grâce à la qualité des critiques invités et des personnalités sollicitées aux tables rondes.

Enfin, et tel n'est pas le dernier trait distinctif de cette session, l'esprit d'ouverture et le croisement des regards, principe structurant des Rencontres, ne sera pas un voeu pieux :

La présence d'une partie importante de l'oeuvre de Mahamat-Saleh Haroun n'est pas seulement de nature à ajouter plus de valeur à la qualité des films proposés ; elle dessinera, grâce à l'étendue de son univers, de nouvelles lignes de fuite dans le large horizon de la sélection : un cinéaste exigeant, qui au lieu de se donner un air docte ou doctrinaire (tentations faciles dans le contexte de rareté où il se trouve) a choisi l'humilité en se laissant porter avec grâce par l'obsession créatrice de la filiation.

ـ أفلام ملتزمة / نسائية / كلاسيكية / حديثة. ما أخذناه بعين الاعتبار هي أساسا قوّة الاقتراح سواء تعلق الأمر بعمل يدوم سبع دقائق مثل **أفق خفيف** لرندا مدّاح ـ الرائع والمصوّر في لقطة واحدة ـ أو عمل تفوق مدته الساعتين مثل **ثورة الزنج** لطارق تقية واستكشافاته المدهشة. وإن اخترنا أعمال فوزي بن السعيدي لقسم «سينمائيّ ومسار» فذلك لأنّ مساره خال من الرتابة وكلّه قفزات غير منتظَرة ومرحة ومطبوعة بجرأة وحرية نادرتين، نكاد نقول مثاليتين إن لم تكن المثالية غريبة عن عالمه.

ولقيس هذا التجدّد بجميع أبعاده، على اللقاءات الدولية للسينماءات العربية أن تظلّ، قبل وبعد كلّ شيء، فضاءا للتواصل والنقاش. لذلك اخترنا أن ندعو كلّ المخرجين، والغائبون هم الذين لم يكن بوسعهم الحضور. طلبنا منهم، وقبلوا طلبنا برحابة صدر، أن يشاركوا، بعد عرض كلّ من أفلامهم، في نقاش يقوم بتنشيطه ناقد نبيه من أجل تداول ذكيّ للكلمة. كلمة تصَرَّف بطريقة مختلفة حسب الأقسام، لا أكاديمية ولا غارقة في التفاصيل التقنية، كلمة مستساغة وعميقة يعود فضلها إلى قيمة النقّاد والشخصيات الذين استضفناهم حول موائدنا المستديرة.

أخيرا وهذه ليست آخر ميزات هذه الدورة، حديثنا عن روح الانفتاح وتبادل الرّؤى ليس بحديث عقيم : عرضُنا لجزء كبير من أعمال محمد صالح هارون ليس من شأنه فقط أن يزيد من قيمة الأفلام المقترَحة بل سوف يرسم، بفضل اتّساع عالمه، سُبُلا جديدة على أفُق اختياراتنا الواسع. فمحمد صالح هارون سينمائي دقيق لا يتفادى الصعوبة. عوض التقنّع بقناع العلّامة المتشدّق أو المتمسّك بمعرفته ـ وهي إمكانية مغرية وواردة بحكم ندرته في الساحة التي يندرج فيها ـ اختار التواضع والانصات، في جمال وبساطة، إلى هواجسه الخلّاقة.

الطاهر الشيخاوي

المدير الفني للمهرجان

هذه الدورة من اللقاءات الدولية للسينماءات العربية ليست فقط الثانية من تظاهرة نريدها سنوية بل هي تندرج، كما أردنا، في عدّة أنشطة تتالت طيلة السنة في تسلسل تدريجي. إنّ الأجهزة التي وضعناها ـ «أفلام في المعاهد الثانوية»، «من أجل حوار مدني حول السينما» ـ وإضافة بُعد تشاركي لـ «شاشات أفلام» سمحت لجمهورنا، وخاصّة الجمهور المدرسي والشعبي، بالاستعداد إلى موعد أفريل الكبير، كما سمحت لكلّ من أعضاء مختلف الورشات ـ إخراج، كتابة، برمجة، تحكيم ـ بالاستعداد إلى المهمّة التي تنتظره.

وتظلّ اللقاءات فرصة لإبلاغ سكان مرسيليا بعض الأخبار عن الضفة الجنوبية من المتوسّط، من المغرب والمشرق والخليج، أخبار مختلفة عن الأخبار الفقيرة والضيقة التي يجترّها إعلام كسول سرعان ما عاد، وما إن عرفت تحوّلات 2011 الأزمات التي نعرفها، إلى الصّور النمطية البالية. صور مدهشة تُقترح علينا وتفتح المجال أمام فهم مغاير لما نحسب أنّنا نعرفه عن ذلك الجزء من العالم : من السينمائي السوري الكبير والدقيق محمد ملص إلى المخرج المصري الشاب أحمد عبد الله وصوره الوامضة، مرورا بالمخرجة السعودية غير المتوقّعة شهد أمين، والقائمة تطول.

والمهمّة الأساسية لهذه اللقاءات تظلّ متمثّلة في اكتشاف المواهب الشابة. إنّها ليست ببعثة ديبلواسية لسفراء موكّلين بتمثيل مجتمعاتهم وإعطاء صورة خالية من كلّ نتوء، بل إنّ كلّ من هذه المواهب الشابة تعبّر عن فردانية قوية وقليلة الظّهور تحديدا بسبب قوّة فردانيّتها. سينمائيون لا يمثّلون ما هو موجود أو من المفروض أن يوجد بل، على وجه الخصوص، ما يمكن أن يكون. هم لا يزعمون إعطاء نظرة صحيحة بل يقترحون نظرة خاصّة. لاختيارهم، فضّلنا الخروج عن التصنيفات المؤسساتية ـ أشرطة قصيرة / وثائقية / روائية ـ وكذلك عن الإعتبارات الثقافية

VILLA MÉDITERRANÉE

SOUS LA MER, UN MONDE

PARCOURS D'EXPOSITION

DU 14 MARS AU 31 AOÛT 2014

CYCLE RESSOURCES DU 21 AU 27 MAI
CYCLE TRÉSORS ET MENACES DU 10 AU 17 JUIN

ESPLANADE DU J4 / 13002 MARSEILLE
www.villa-mediterranee.org

Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

Ifremer · comex · Aix Marseille université · cnrs · IRD · GEOM · oceanica · Mercator Ocean

Le mépris © Jean-Luc Godard / *Barracuda* © F. Bassemayoussse
© Archives nationales / *Neptune avec son trident entouré de tritons* ©BNF – Manuscrits français / *Protistes* © OOV CSardet

À LA UNE

في الصّدارة

GOODBYE MOROCCO

Un film de
Nadir Moknèche

Pays	France
Année	2012
Durée	1h42mn
Scénario	Nadir Moknèche
Image	Hélène Louvart
Montage	Stéphanie Mahet Olivier Gourlay
Son	Marc Engels
Musique	Pierre Bastaroli
Interprétation	Lubna Azabal Rasha Bukvic Faouzi Bensaïdi Grégory Gadebois Ralph Amoussou Anne Coesens
Production	Les Films du Losange (France)

Dounia, divorcée, un enfant, vit avec Dimitri, un architecte serbe, à Tanger. Une liaison scandaleuse aux yeux de la famille marocaine. Le couple dirige un chantier immobilier où le terrassement met à jour des tombes chrétiennes du IVème siècle, ornées de fresques. Dounia se lance alors dans un trafic lucratif, espérant gagner très vite de quoi quitter le Maroc avec son fils et son amant. Mais un des ouvriers du chantier disparaît…

Nadir Moknèche est né à Paris en 1965. Il grandit à Alger puis retourne à Paris à l'âge de 16 ans. Il fait des études de droit puis change d'orientation pour suivre des cours d'art dramatique notamment à l'école du Théâtre national de Chaillot. En 1993 il va à New-York pour deux ans, suit un cours de réalisation et tourne deux courts métrages : **Hanifa, ainsi va l'amour** (1994) et **Le Jardin** (1995). Avant **Goodbye Morocco** il tourne trois longs métrages : **Le harem de Madame Osmane** (2000), **Viva Laldjérie** (2004) et **Délice Paloma** (2007).

وداعا المغرب

مخرج الفيلم
ندير مكناش

بلد :	فرنسا
عام :	2012
مدّة :	102 د
سيناريو :	ندير مكناش
صورة :	هيلين لوفار
تركيب :	ستيفاني ماهي أوليفيي غورلي مارك إنغلس
صوت :	بيير بستارولي
تمثيل :	لبنى الزبال راشا بوكفيك فوزي بن السعيدي غريغوري غادوبوا رالف أموسو آن كوسينس
إنتاج :	لي فيلم دو لوزانج، فرنسا

دنيا امرأة مطلّقة ولها ولد. تعيش في طنجة مع ديميتري، مهندس معماري صربي وبالنسبة لعائلتها تعدّ علاقتهما فضيحة. كلاهما يدير شركة مقاولات ويكتشفان يوما، بمناسبة حفريّات، قبورا مسيحية من القرن الرّابع عليها رسوم فنيّة. تحاول لبنى استغلالها في تجارة غير قانونية آملة ربح مبلغ كبير من المال يسمح لها بمغادرة المغرب صحبة ابنها وعشيقها. إلّا أنّ أحد العمّال يختفي يوما...

ولد **ندير مكناش** سنة 1965 في باريس. كبر في الجزائر ثم عاد إلى باريس في سنّ السادسة عشر. تلقّى دروسا في التمثيل في عدّة مدارس منها مدرسة مسرح شايو الوطني. سنة 1993 ذهب إلى نيويورك لمتابعة دروس في الإخراج وأنجز شريطين قصيرين: **حنيفة، هكذا هو الحبّ**، 1994 ـ **الجنينة**، 1995. أخرج قبل هذا الشريط 3 أفلام طويلة : **حريم مدام عصمان**، 2000 ـ **تحيا الجزائر**، 2004 ـ **دليس بالوما**، 2007.

LES APACHES

Un film de
Thierry de Peretti

Pays	France
Année	2013
Durée	1h22mn
Scénario	Thierry de Peretti Benjamin Baroche
Image	Hélène Louvart
Montage	Pauline Dairou
Son	Matthieu Perrot Vincent Pateau Armelle Mahé
Musique	Cheveu (groupe)
Costumes	Mati Diop
Interprétation	François-Joseph Culioni Aziz El Haddachi Hamza Meziani Joseph Ebrard Maryne Cayon
Production	Ferris & Brockman (France) Stanley White (France)

Corse / Extrême Sud / Eté. Pendant que des milliers de touristes envahissent les plages, les campings et les clubs, cinq adolescents de Porto-Vecchio traînent. Un soir, l'un d'eux conduit les quatre autres dans une luxueuse villa inoccupée. La bande y passe clandestinement la nuit. Avant de partir, ils volent quelques objets sans valeur et deux fusils de collection. Quand la propriétaire de la maison débarque de Paris, elle se plaint du cambriolage à un petit caïd local de sa connaissance…

Acteur, metteur en scène et réalisateur, T**hierry de Peretti** est né en Corse en 1970. De 1988 à 1991, il suit une formation au sein de la classe libre du Cours Florent. Il est lauréat de la Villa Médicis Hors les murs et obtient le Prix de la Révélation Théâtrale du syndicat national de la critique pour sa mise en scène de **Le Retour au Désert** de Bernard-Marie Koltès. Il est acteur notamment dans les films **Ceux qui m'aiment prendront le train** de Patrice Chereau (1998), **Le Silence** d'Orsot Miret (2004) et **L'été Indien** d'Alain Raoust (2007). **Les Apaches** (2013) est son premier long métrage, après **Le jour de ma mort**, CM (2006) et **Sleepwalkers**, (2011).

الأباش

مخرج الفيلم

تييري دو بيريتي

بلد :	فرنسا
عام :	2013
مدّة :	82 د
سيناريو :	تييري دو بيريتي بنيمين باروش
صورة :	هيلين لوفار
تركيب :	بولين ديرو
صوت :	ماتيو بيرو فنسان باتو أرمال مايي
موسيقى :	مجموعة شوفو
تصميم أزياء :	ماتي ديوب
تمثيل :	فرنسوا جوزيف كليوني عزيز الحداشي حمزة مزياني جوزيف إبرار مارين كيون
إنتاج :	فريس وبروكمان، فرنسا

أقصى جنوب كورسيكا في الصّيف. بينما يحتلّ السياح الشواطئ والمخيّمات والملاهي، خمسة مراهقين يتجوّلون هنا وهناك. يقود أحدهم رفاقه الأربعة إلى منزل فخم وخالي فيقضون فيه ليلة ويختلسون قبل المغادرة بضعة أشياء لا قيمة لها وبندقيّتي صيد. تعود صاحبة المنزل من باريس وتشتكي السّرقة إلى أحد فتوّة الحي...

تييري دو بيريتي ممثل ومخرج مسرحي وسينمائي ولد في كورسيكا سنة 1970. من سنة 1988 إلى سنة 1991 تلقى تكوينا في التمثيل. تحصّل على جائزة لا فيلا دو ميديسيس خارج الجدران وعلى جائزة الاكتشاف المسرحي للنقابة الوطنية للنّقد على إخراجه لمسرحية برنار ماري كولتيس **العودة إلى الصحراء**. مثّل في أفلام عدّة. أخرج سنة 2006 **يوم مماتي**، ش ق و**سليبولكرز**، سنة 2011.

GIRAFADA

Un film de
Rani Massalha

FILM D'OUVERTURE DES RENCONTRES

Pays	Palestine, France
Année	2013
Durée	1h25mn
Scénario	Xavier Nemo
Image	Manuel Teran
Montage	Carlotta Cristiani
Son	Christoph Schilling Christophe Etrillard Roberto Cappannelli
Musique	Benjamin Grospiron
Interprétation	Saleh Bakri Roshdy Zem Laure de Clermont-Tonnerre Ahmad Bayatra Mohammed Bakri
Production	Mact Productions (France)

Yacine est vétérinaire dans le dernier zoo de Palestine. Il vit seul avec son fils de 10 ans, Ziad. Celui-ci a un lien particulier avec les deux girafes du zoo, il semble être le seul à pouvoir communiquer avec elles. Une nuit, après un raid aérien dans la région, le mâle meurt. Rita, la femelle, ne peut pas vivre seule et se laisse doucement mourir au grand désespoir de Ziad. Yacine doit de toute urgence lui trouver un nouveau compagnon. Mais le seul zoo qui pourrait l'aider se trouve à Tel-Aviv…

D'origine palestinienne, **Rani Massalha**, après des études à Boston College et Sciences Po Paris, devient assistant de production au Caire. Il travaille ensuite en tant qu'assistant de Rachid Bouchareb sur le film **Hors la loi** et fait des stages d'observation auprès d'autres réalisateurs internationaux. En 2011, il réalise un court métrage, **Elvis de Nazareth**, qui obtient le prix du Jury Unifrance à Cannes en 2012.

زرافاضة

مخرج الفيلم
راني مصالحة

فيلم افتتاح اللقاءات

بلد :	فلسطين، فرنسا
عام :	2013
مدّة :	85 د
سيناريو :	غزافيي نيمو
صورة :	مانوييل تيران
تركيب :	كارلوتا كرستياني
صوت :	كريستوف شيلينغ كريستوف ايتريار روبرتو كابانيلي
موسيقى :	بنجمان غروسبيرون
تمثيل :	صالح بكري رشدي زم لور دو كليرمون تونير أحمد بياطرة محمد بكري
إنتاج :	ماكت برودكسيون، فرنسا

ياسين طبيب بيطري في آخر حديقة حيوانات في فلسطين ويعيش وحيدا مع ابنه زياد البالغ من العمر عشر سنوات. وزياد له علاقة خاصّة بزرافتي الحديقة ويبدو أنه الوحيد القادر على التواصل معهما. ليلة، وبعد قصف عسكري على المنطقة، يموت الذكر مما يجعل ريتا، الأنثى، ترفض مواصلة العيش وتستسلم إلى موت بطيئة. يحاول زياد أن يأتي لها سريعا بذكر جديد لكن حديقة الحيوانات الوحيدة التي يمكن أن يجد فيها مساعدة موجودة في تل أبيب...

وُلد **راني مصالحة** في فرنسا لأب فلسطيني وأم مصريّة. درس في بوسطن وفي معهد العلوم السياسية في باريس قبل أن يعمل لدى شركة أفلام مصر العالميّة ثمّ كمساعد للعديد من المخرجين من بينهم **رشيد بوشارب** على فيلمه **خارج القانون**. وقد حاز شريطه القصير **إلفيس من الناصرة**، 2011، على جائزة يونيفرانس في مهرجان كانّ السينمائي سنة 2012.

SLEEPLESS NIGHTS
(NUITS SANS SOMMEIL)

Un film de
Eliane Raheb

Pays	Liban, Palestine
Année	2012
Durée	2h08mn
Scénario	Nizar Hassan
Image	Jocelyne Abi Gebrayel Meyar Al Roumi
Montage	Nizar Hassan
Son	Didier Cattin
Production	Nizar Hassan, ITAR Productions (Liban)

Ce film fait se rencontrer deux personnes irrémédiablement marquées par la guerre du Liban : l'ancien responsable des services secrets de la milice chrétienne des «Forces Libanaises», Assaad Shaftari, en quête de rédemption, et Maryam Saiidi, qui recherche désespérément son fils communiste Maher, disparu il y a 30 ans au cours d'une opération militaire planifiée par la milice de Assaad. Leur rencontre pourrait-elle apporter de l'espoir et fermer les plaies d'une guerre civile vieille de 38 ans ?

Eliane Raheb est née à Beyrouth en 1972. Diplômée de l'IESAV de Beyrouth où aujourd'hui elle enseigne, elle a écrit et réalisé deux courts métrages de fiction - **La dernière séance** , **Rencontre** - et trois documentaires : **Si loin si proche** (2002), **Suicide** (2003) et **C'est ça le Liban !** (2008). Elle a été la directrice artistique pour 6 éditions des Journées Cinématographiques de Beyrouth. Avec Nizar Hassan, elle a créé le projet Arabi Hor (Les Arabes Libres), un cross media documentaire qui a produit 160 courts métrages dans 7 pays arabes.

ليال بلا نوم

مخرجة الفيلم

اليان الراهب

بلد :	لبنان، فلسطين
عام :	2012
مدّة :	128 د
سيناريو :	نزار حسن
صورة :	جوسلين أبي برايل ميار الرومي
تركيب :	نزار حسن
صوت :	ديديي كاتان
إنتاج :	نزار حسن، إطار للإنتاج، لبنان

ليال بلا نوم هي الجامع المشترك الذي يدور فيه الفيلم، حيث مسؤول المخابرات السابق في القوّات اللبنانيّة، أسعد الشفتري، يبحث عن سبيل التطهر ونيل الغفران على الماضي الدموي الذي انخرط فيه إبّان الحرب الأهليّة الطويلة، ومريم السعيدي المرأة التي لا تتعب من الأمل الواهن في البحث عن ابنها الفتى الذي كان مقاتلاً في صفوف الحزب الشيوعي اللبناني، واختفى أثره سنة 1982. كلّ منهما يبحث عن خلاصه، هي من الألم وهو من الندم، وبينهما العديد من الشخصيّات التي تدّعي القدرة على «النوم» في مجتمع لا يجد علاجا حقيقيّا لجراحه، ولا يحاول ذلك.

من مواليد بيروت، تخرّجت **اليان الراهب** من الجامعة اليسوعية في بيروت حيث تدرّس منذ 2002. كتبت و أخرجت فيلمين قصيرين روائيين: **العرض الأخير**، و **لقاء** والأفلام الوثائقية : **قريب بعيد**، **انتحار** و**هيدا لبنان** الذي حاز على جائزة الامتياز في مهرجان ياماغاتا وتم عرضه على قناة أرتي و NHK، ZDF و قناة الجديد. **اليان الراهب** هي من مؤسسي الجمعية الثقافية بيروت دي سي، حيث تولّت الإدارة الفنية لستّ دورات من مهرجان أيام بيروت السّينمائية.

أنشأت مع نزار حسن مشروع «العربي الحر»، و هي منصّة تفاعلية من صنف الكروس ميديا- و التي أنتجت 160 فيلما قصيرا وثائقيا في 7 بلاد عربية.

MOHAMMAD SAUVÉ DES EAUX

Un film de
Safaa Fathy

Pays	Égypte, France
Année	2013
Durée	1h33mn
Scénario	Safaa Fathy
Image	Vincent Buron
Montage	Pauline Casalis
Son	Moustapha Shaab'an
Production	TS Productions (France) Zero Productions (Égypte)

Mohammad Fathy a vécu toute sa vie près du Nil. Il était aussi malade que le fleuve est pollué. Il souffrait comme beaucoup d'autres Égyptiens d'insuffisance rénale. Ce film raconte l'histoire de Mohammad, de son vivant et après sa mort, et son refus d'acheter un rein à un pauvre «donneur». Il questionne le rapport au corps, à la tradition, à la famille, à la religion. Il parle aussi de la cicatrisation et de la survie, dans le contexte d'une Égypte qui mène sa révolution précisément au nom du respect de la dignité humaine.

Safaa Fathy est née à Al Minya en Égypte en 1958. Elle a obtenu un doctorat de l'université de Paris IV Sorbonne en 1993. Elle est actuellement directrice de programme au Collège International de Philosophie. Elle est poète, cinéaste et essayiste. Ses principaux films sont : **D'ailleurs Derrida** (2000), un film-poème, **Nom à la mer** (2004) et un film in progress **Tahrir lève, lève la voix** (2012).

محمد ينجو من الماء

مخرجة الفيلم

صفاء فتحي

بلد :	مصر، فرنسا
عام :	2013
مدّة :	93 د
سيناريو :	صفاء فتحي
صورة :	فانسان بيرون
تركيب :	بولين كازاليس
صوت :	مصطفى شعبان
إنتاج :	تي اس برودكسيون، فرنسا زيرو برودكشن، مصر

تقول صفاء فتحي : توفّي أخي محمد بمرض الفشل الكلوي لأنه رفض ان يبتاع كلية من بائع فقير. الفيلم هو حكاية محمد مع الماء الذي كان لا يخرج من جسده، مع نهر النيل، مع مصر المريضة بكل ما يمرض به أبناءها. وهو ايضاً حكاية محمد مع الثورة قبل وفاته لأنه كان يحلم بها وحكاية أولاده معها بعد وفاته. الفيلم هو حكاية محمد مع مصر في تاريخها المعاصر وحكاية مصر معه.

صفاء فتحي من مواليد المنيا مصر سنة 1958. حصلت على الدكتوراه من جامعة الصوربون عام 1993. تشغل حالياً منصب مديرة للبرامج في الكلية الدولية للفلسفة. صفاء فتحي شاعرة و سينمائية ومفكرة. من أهمّ أفلامها : **دريدا من جهة أخرى**، 2000 ـ فيلم قصيدة **إسم في البحر**، 2004 ـ **التحرير، علّي علّي الصوت**، 2012.

RAGS AND TATTERS

Un film de
Ahmad Abdalla

Pays	Égypte
Année	2013
Durée	1h27mn
Scénario	Ahmad Abdalla
Image	Tarek Hefny
Montage	Hisham Sakr
Son	Kostas Varibopiotis
Musique	Mahmoud Hamdy
Interprétation	Asser Yassin
	Atef Yousef
	Amr Abed
	Yara Goubran
	Mohamed Mamdouh
Production	Film Clinic (Égypte)

Après s'être échappé d'une prison, un homme essaie de rentrer chez lui au Caire, une ville sens dessus-dessous depuis les manifestations de la révolution égyptienne du 25 janvier. En retrouvant sa famille et le pays dont il a été séparé pendant si longtemps, il réalise que toute la vie qu'il a connue auparavant a irrévocablement changé.

Ahmad Abdalla est né au Caire en 1978. Dans les années 90 il étudie la musique classique (violon alto) puis commence à travailler dans le domaine du cinéma. Il réalise un premier long métrage, **Héliopolis** (2009), puis un second, **Microphone** (2010). **Rags and Tatters** remporte l'Antigone d'or en 2013 au Cinémed à Montpellier.

فرش وغطا

مخرج الفيلم
أحمد عبد الله

بلد :	مصر
عام :	2013
مدّة :	87 د
سيناريو :	أحمد عبد الله
صورة :	طارق حفني
تركيب :	هشام صقر
صوت :	كوستاس فاريبوبيوتيس
موسيقى :	محمود حمدي
تمثيل :	آسر ياسين عاطف يوسف عمرو عابد يارا جبران محمد ممدوح
إنتاج :	فيلم كلينيك، مصر

رجل يحاول بعد فراره من السجن أن يعود إلى بيته في القاهرة أيّام ثورة يناير ويكتشف أنّ البلد قد تغير تماما.

ولد **أحمد عبد الله** سنة 1978 في القاهرة. درس الموسيقى ـ كمنجة آلتو ـ في التسعينات ثمّ بدأ يشتغل في الميدان السينمائي. أخرج سنة 2009 شريط **هليوبوليس** وشريط **ميكروفون** سنة 2010. تحصّل **فرش وغطا** على جائزة أنتيجون الكبرى في مهرجان مونبلييه لأفلام البحر المتوسط.

UNE ÉCHELLE POUR DAMAS

Un film de
Mohamad Malas

Pays	Syrie
Année	2013
Durée	1h35mn
Scénario	Samer Mohammad Ismaïl Mohamad Malas
Image	Joude Gorani
Montage	Ayhan Ergusel
Son	Ganem Al Meer Bilal Al Haj
Interprétation	Bilal Martini Gianna Aanid Najla Al Waza
Production	George Shoucaïr (Syrie)

Le corps de Ghalia est habité par l'âme de Zina, la jeune fille qui s'était noyée le jour de sa naissance. Elle se rend à Damas pour suivre une formation d'actrice et pour connaître la famille de Zina juste au moment où débutent les soulèvements populaires en Syrie. Là, elle rencontre Fouad, un étudiant ambitieux qui est fasciné par sa double personnalité. Il la prend sous son aile et l'aide à trouver un logement dans une maison damascène transformée en résidence pour étudiants et qui abrite des jeunes arrivés de différentes régions de Syrie.

Mohamad Malas est né à Qunaytra en 1945. Il est une des figures du cinéma indépendant en Syrie. En 1974, il part étudier le cinéma à Moscou. Ses films de fiction et ses documentaires ont remporté de nombreux prix internationaux. Parmi ses films les plus importants : **Les rêves de la ville**, 1983 – **Le rêve**, 1987 – **La nuit**, 1992 – **Sabri mudallal**, 1998 – **Bab al Maqam**, 2005.

سُلّم إلى دمشق

مخرج الفيلم
محمد ملص

بلد :	سوريا
عام :	2013
مدّة :	95 د
سيناريو :	سامر محمد إسماعيل محمد ملص
صورة :	جود كوراني
تركيب :	أيهن ايل غورسيل
صوت :	غانم المير، بلال الحاج
تمثيل :	نجلاء الوزة بلال مارتيني جيانا عنيد
إنتاج :	جورج شقير، لبنان

جسد غالية مسكون بروح زينة، الفتاة التي قضت غرقًا يوم ولادتها. تسافر غالية إلى دمشق لدراسة التّمثيل ولتتعرّف على أسرة زينة، وذلك في الفترة التي تبدأ بها الإنتفاضة الشعبية سعيا للحرّية. في دمشق تلتقي غالية فؤاد الطالب الطموح في معهد المسرح فتسحره ازدواجيّة شخصيّة غالية ويضمّها تحت جناحه ويساعدها لتجد مكانًا تسكن فيه في منزل دمشقيّ يقطنه شباب سوريّون من مختلف المناطق.

ولد **محمد ملص** في القنيطرة سنة 1945. هو رائد من روّاد السينما المستقلّة في سوريا. سنة 1974 رحل إلى موسكو لدراسة السينما. اشتُهرت أفلامه الروائية والوثائقيّة دوليًا وفاز بعددٍ من الجوائز في مهرجانات سينمائيّة حول العالم. من أهمّ أفلامه: **أحلام المدينة**، 1983 ـ **المنام**، 1987 ـ **اللّيل**، 1992 ـ **حلب، مقامات المسرّة**، 1998 ـ **باب المقام**، 2005.

RÉVOLUTION ZENDJ

Un film de
Tariq Teguia

Pays	Algérie, France, Liban
Année	2013
Durée	2h15mn
Scénario	Tariq et Yacine Teguia
Image	Nasser Medjkane Hacene Ait Kaci
Montage	Rodolphe Molla
Son	Kader Affak Kamel Fergani
Musique	Magyar Posse Ash Ra Temple Lena Platonos
Interprétation	Fethi Ghares Diyanna Sabri Ahmed Hafez Wassim Mohammed Ajawi John W. Peake Sean Guillette Ghassan Salhab Fadi Abi Samra Kader Affak
Production	Yacine et Tariq Teguia, Neffa Films (Algérie) Zendj (France) Mirrors (Liban) Le Fresnoy (France) Captures (France)

Ibn Battuta est journaliste dans un quotidien algérien. Un banal reportage sur des affrontements communautaires dans le Sud algérien le conduit imperceptiblement sur les traces de révoltes oubliées des 8e et 9e siècles sous le Califat abbaside en Irak. Pour les besoins de son investigation il se rend à Beyrouth, ville qui incarna toutes les luttes et les espoirs du monde arabe…

Tariq Teguia est né en 1966 à Alger où il a étudié la philosophie et les arts plastiques. Il a travaillé dans le domaine de la photographie. Parmi ses courts métrages : **Le chien**, 1996 - **Ferrailles d'attente**, 1998, **Haçla** (**La clôture)**, 2004. Il a réalisé en 2006 un premier long métrage, **Rome plutôt que vous**, et un second, **Inland**, en 2008. **Révolution Zendj** est le lauréat du Grand Prix Jeanine Bazin du festival Entrevues de Belfort et du Prix Scribe pour le cinéma indépendant.

ثورة الزّنج

مخرج الفيلم
طارق تقية

بلد :	الجزائر، فرنسا، لبنان
عام :	2013
مدّة :	135 د
سيناريو :	طارق وياسين تقية
صورة :	ناصر مدجكان حسان آيت قاسي
تركيب :	رودولف مولا
صوت :	قادر افاق كمال فرڤاني
موسيقى :	ماجيار بوس آش را تامبل لينا بلاتونوس
تمثيل :	فتحي غارس ديانا صبري أحمد حافظ وسيم محمد عجوي دجون و. بيك شان غيات غسان سلهب فادي أبي سمرة
إنتاج :	ياسين وطارق تقية، نفة فيلم، الجزائر زنج، فرنسا ميرورز، لبنان لو فرينوا، فرنسا كابتور، فرنسا

ابن بطوطة صحفي يعمل لفائدة جريدة جزائرية. يقوده تقرير بسيط قام به حول الصراعات الطائفية في جنوب الجزائر إلى البحث عن آثار ثورة الزّنج زمن الخلافة العباسية في العراق فيرحل إلى بيروت التي كانت تجسّد نضالات وآلام العالم العربي.

وُلد **طارق تقية** سنة 1966 في الجزائر العاصمة حيث درس الفلسفة والفنون التشكيلية ثمّ اشتغل في التصوير الفوتوغرافي. أخرج أشرطة قصيرة منها : **الكلب**، 1996 ـ **حديد الانتظار**، 1998 ـ **حصلا** 2004. سنة 2006 أخرج شريطا طويلا أوّلا، **روما ولا انتوما** وثانيا سنة 2008 بعنوان **قبلة. ثورة الزّنج** أحرز على جائزة جانين بازان بمهرجان انترفو ببلفور وجائزة سكريب للسينما المستقلّة.

OMAR

Un film de
Hany Abu-Assad

FILM DE CLÔTURE DES RENCONTRES

Pays	Palestine, Allemagne
Année	2013
Durée	1h36mn
Scénario	Hany Abu-Assad
Image	Ehab Assal
Montage	Martin Brinkler Eyas Salman
Son	Hamada Attalah
Interprétation	Adam Bakri Leem Lubany Eyad Hourani Samer Bisharat Waleed Zuaiter
Production	Zbros (Allemagne)

Omar vit en Cisjordanie. Habitué à déjouer les balles des soldats, il franchit quotidiennement le mur qui le sépare de Nadia, la fille de ses rêves, et de ses deux amis d'enfance, Tarek et Amjad. Les trois garçons ont décidé de créer leur propre cellule de résistance et sont prêts à passer à l'action. Leur première opération tourne mal. Capturé par l'armée israélienne, Omar est conduit en prison. Relâché contre la promesse d'une trahison, Omar parviendra-t-il malgré tout à rester fidèle à ses amis, à la femme qu'il aime, à sa cause ?

Hany Abu-Assad est né en 1961 à Nazareth et a émigré aux Pays-Bas en 1980. Après des études de génie technique à Harlem, il travaille pendant plusieurs années comme technicien aéronautique aux Pays-Bas avant de se tourner vers la production puis la réalisation. Avant **Omar**, qui a obtenu le Prix du Jury dans la section Un Certain Regard lors du Festival de Cannes 2013, il a réalisé : **Le quatorzième poussin**, CM (1998) – **Nazareth 2000**, doc., (2000) - **Le mariage de Rana, un jour ordinaire à Jérusalem** (2002) – **Ford Transit**, doc., (2002) – **Paradise Now** (2005) – **The Courier** (2011).

عمر

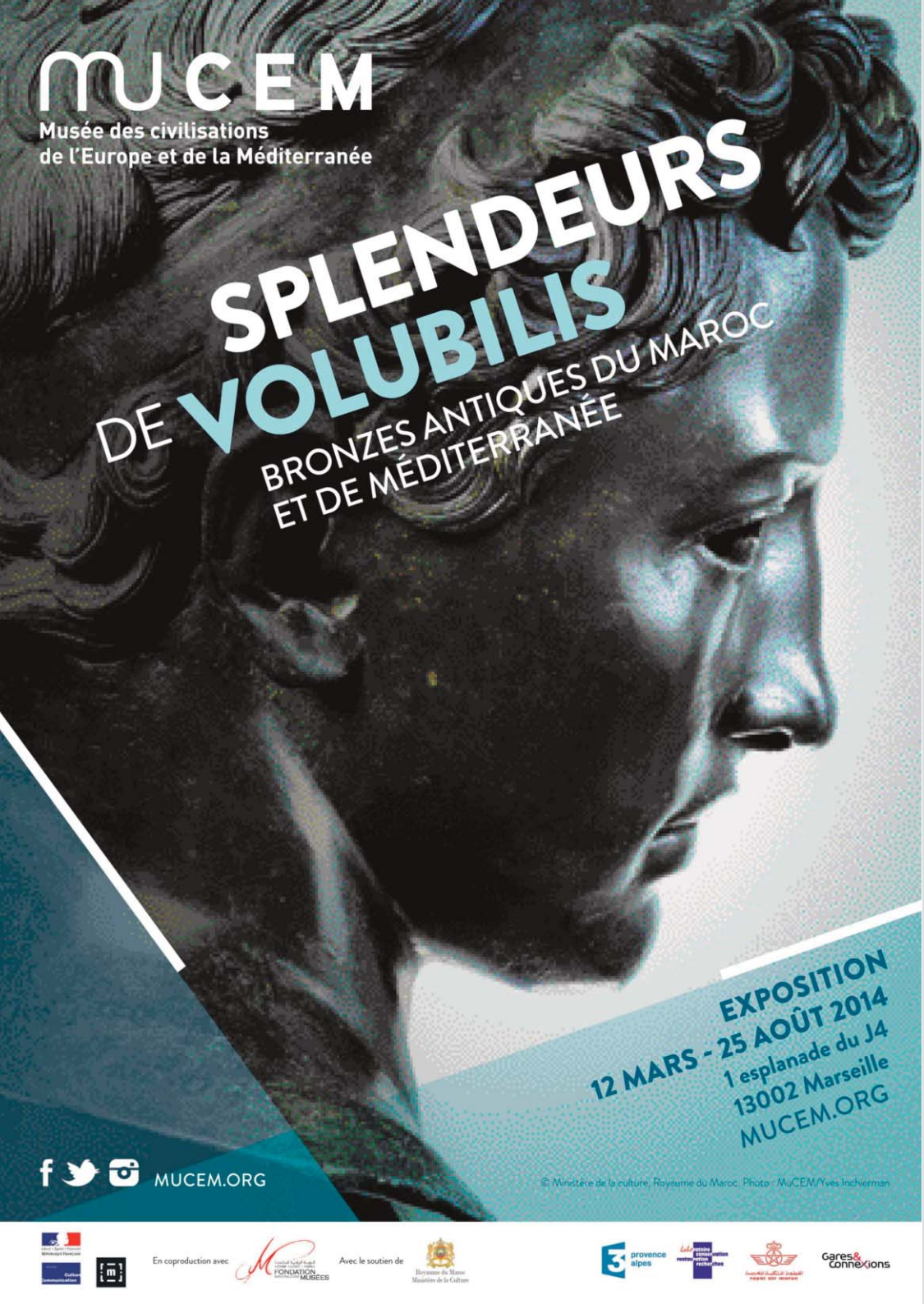
مخرج الفيلم
هاني أبو أسعد

فيلم اختتام اللقاءات

بلد :	فلسطين، ألمانيا
عام :	2013
مدّة :	96 د
سيناريو :	هاني أبو أسعد
صورة :	إيهاب عسل
تركيب :	مارتين برينكلر إياس سلمان
صوت :	حمادة عطاء الله
تمثيل :	آدم بكري إياد حوراني سامر بشارات وليد زعيطر
إنتاج :	زبروس، ألمانيا

يعيش عمر في الضفة الغربية وهو متعوّد، رغم مراقبة الجنود الإسرائيليين، على اجتياز الجدار الفاصل بينه وبين حبيبته نادية وصديقَي طفولته طارق وأمجد. يقرّر الشبان الثلاثة إنشاء خليّة مقاومة...

ولد **هاني ابو أسعد** سنة 1961 في الناصرة وهاجر سنة 1980 إلى هولندا حيث اشتغل في الطيران قبل الدخول إلى الميدان السينمائي كمنتج ثمّ كمخرج. قبل **عمر** الذي تحصّل على جائزة لجنة التحكيم لقسم «نظرة ما» بمهرجان كان سنة 2013. أخرج عدّة أفلام : **الفرخ الرابع عشر**، ش ق، 1998 ـ **الناصرة 2000**، وثائقي، 2000 ـ **عرس رنا**، 2002 ـ **فورد ترانزيت**، 2002 ـ **الجنة الآن**، 2005 ـ **الساعي**، 2011.


MUCEM
Musée des civilisations
de l'Europe et de la Méditerranée
SPLENDEURS
DE VOLUBILIS
BRONZES ANTIQUES DU MAROC
ET DE MÉDITERRANÉE
EXPOSITION
12 MARS - 25 AOÛT 2014
1 esplanade du J4
13002 Marseille
MUCEM.ORG
MUCEM.ORG
© Ministère de la culture, Royaume du Maroc. Photo : MuCEM/Yves Inchierman
En coproduction avec
Avec le soutien de
provence alpes
Gares & Connexions

JEUNES TALENTS

مواهب شابة

PEAU DE COLLE

Un film de
Kaouther Ben Hania

Pays	Tunisie, France
Année	2013
Durée	23mn
Scénario	Kaouther Ben Hania
Image	Hazem Berrebah
Montage	Valentin Féron
Musique	Benjamin Violet
Interprétation	Yasmine Ben Amara Shiraz Fradi Ahmed Hafiène Fathi Haddaoui Rafed Chayada Zied Kochbati
Production	Paprika Films (Tunisie) Elefanto Films (France)

Amira, cinq ans, n'aime pas l'école. Pour ne pas y aller, elle trouve une idée imparable, qui ira bien au-delà de ses espérances...

Kaouther Ben Hania, scénariste et réalisatrice, est née à Sidi Bouzid en Tunisie. Après de hautes études commerciales, elle rejoint l'Ecole des Arts et du Cinéma de Tunis où elle réalise trois films d'école. En 2006, elle réalise son premier court métrage professionnel, **Moi, ma soeur et « la chose »**, puis, en 2010, un documentaire, **Les imams vont à l'école**. En 2013, elle signe également son premier long métrage, **Le Challat de Tunis**.

يد اللّوح

مخرجة الفيلم

كوثر بن هنية

بلد :	تونس، فرنسا
عام :	2013
مدّة :	23 د
سيناريو :	كوثر بن هنية
صورة :	حازم برّابح
تركيب :	فلانتان فريرون
موسيقى :	بنجامان فيولي
تمثيل :	ياسمين بن عمارة
	شيراز فرادي
	أحمد الحفيان
	فتحي الهداوي
	رافد شيادة
	زياد كشباطي
إنتاج :	بابريكا فيلم، تونس
	إيليفنتو فيلم، فرنسا

أميرة، خمس سنوات، لا تريد الرجوع إلى المدرسة بعد انتهاء العطلة فتجد فكرة جهنمية لتحقيق هدفها...

ولدت **كوثر بن هنية** في سيدي بوزيد في تونس. بعد دراسات عليا في ميدان التجارة التحقت بمعهد الفنون والسينما بتونس العاصمة حيث أخرجت ثلاثة أفلام مدرسية. أخرجت سنة 2006 شريطها القصير الأوّل، **أنا وأختي والشيء**، ثمّ سنة 2010 وثائقيا بعنوان **الأئمة يذهبون إلى المدرسة**، وشريطا طويلا، **شلاّط تونس**، سنة 2013.

BAGHDAD MESSI

Un film de
Sahim Omar Kalifa

Pays	Irak, Belgique
Année	2012
Durée	19mn
Scénario	Sahim Omar Kalifa Kobe Van Steenberghe
Image	Kobe Van Steenberghe Robrecht Heyvaert
Montage	Pieter Jan Bergmans
Musique	Hannes De Maeyer
Interprétation	Ali Raad Al-Zaidawy Hayder Helo Noor Al-Hoda
Production	A Team Productions (Belgique)

C'est l'histoire de Hamoudi, un petit garçon unijambiste, fan de football et fervent admirateur de Lionel Messi. Mais à la veille de la finale de la Ligue des Champions qui doit opposer le FC Barcelone à Manchester United, la télévision tombe en panne.

Sahim Omar Kalifa est né en 1980 dans le Kurdistan irakien. Il rejoint en 2001 ses parents en Belgique où il étudie le cinéma. Il a réalisé **Nan**, film de fin d'études, et **La terre des héros**, CM (2011).

ميسي بغداد

مخرج الفيلم

سهيم عمر خليفة

بلد :	عراق، بلجيكا
عام :	2012
مدّة :	19 د
سيناريو :	سهيم عمر خليفة كوب فان ستينبرغ
صورة :	كوب فان ستينبرغ روبرخت هيفيرت
تركيب :	بيتر يان برغمنز
موسيقى :	هانس دي ماير
تمثيل :	علي رعد الزيداوي حيدر حلو نور الهدى
إنتاج :	أ تيم برودكشن، بلجيكا

يعشق حمّودي كرة القدم، لكنه بساق واحدة. حمّودي ورفاقه، مثل باقي البشر حول العالم، يترقبون مشاهدة المباراة النهائية بين برشلونة و مانشستر يونايتد عام 2009، أي ميسي ضد كريستيانو رونالدو، لكن سرعان ما ينكسر جهاز التلفزيون.

ولد **سهيم عمر خليفة** سنة 1980 في الكردستان العراقي والتحق سنة 2001 بوالديه في بلجيكا حيث درس السينما. بعد شريط تخرّجه، **نان**، أخرج سنة 2011 شريطا قصيرا بعنوان **أرض الأبطال**.

EYE & MERMAID (OEIL ET SIRÈNE)

Un film de
Shahad Ameen

Pays	Qatar, Arabie Saoudite
Année	2013
Durée	14mn
Scénario	Shahad Ameen
Image	Thomas Hines
Montage	Waleed Alawi Abdul Jabbar Maki
Son	Falah Hannoun
Musique	Marwan M. Ghaziri Hassan H. Khachogji
Interprétation	Bassima Hajjar Rashid Al Sheeb Sarah Al Dorani Nadine Fadayel Nasser Al Ibrahim
Production	Mohammed Sendi, (Qatar)

La petite Hanane découvre que son père, pêcheur de perles, enlève des sirènes. Un jour, elle parvient à en libérer une et à la rendre à la mer...

Shahad Ameen est née en Arabie Saoudite et a étudié le cinéma à la Metropolitan Film School à Londres. Elle a réalisé **Notre musique**, **La fenêtre de Leyla** et travaille actuellement sur un film intitulé **Sur les roues**.

حورية وعين

مخرجة الفيلم

شهد أمين

بلد :	قطر، السّعودية
عام :	2013
مدّة :	14 د
سيناريو :	شهد أمين
صورة :	توماس هاينز
تركيب :	وليد علاوي عبدالجبار مكي
صوت :	فلاح حنّون
موسيقى :	مروان غريزي حسن خشوقي
تمثيل :	بسيمة حجار راشد الشيب سارة الدوراني نادين فضايل ناصر الإبراهيم
إنتاج :	محمد سندي، قطر

اكتشفت حنان سرّ والدها صياد اللؤلؤ، فهو يخطف حوريات البحر. ستتمكن حنان في أحد الأيام من تخليص إحدى الحوريات وإعادتها إلى البحر.

ولدت **شهد أمين** في السعودية ودرست السينما في مدرسة متروبوليتان السينمائية في لندن. من أفلامها : **موسيقانا ـ نافذة ليلى**. تعمل حالياً على شريط بعنوان **على العجلات**.

LA FEMME À LA CAMÉRA

Un film de
Karima Zoubir

Pays	Maroc
Année	2012
Durée	59mn
Scénario	Karima Zoubir
Image	Gris Jordana
Montage	Sofia Escudé Poulenc
Son	Sanaa Fadel Karym Ronda
Musique	Naissam Jalal
Production	Les films de demain (Maroc)

Se battant pour son indépendance, Khadija est une Marocaine divorcée qui défie sa famille et travaille comme camerawoman pour des mariages. Soulignant les paradoxes et contrastes de la société marocaine, Karima Zoubir veut surtout témoigner de la situation dans laquelle se trouvent les femmes de son pays.

Karima Zoubir est une documentariste marocaine. Après des études de droit, elle participe en 2005 à un échange entre le Festival du Film de Marrakech (Maroc) et le Tribeca Film Festival de New York (USA) grâce auquel elle rencontre de grands cinéastes tels que Martin Scorsese et Abbas Kiarostami. De retour au Maroc, elle participe au Berlin Talent Campus (Allemagne) de 2007. En 2011, elle gagne le Prix Puma Créative Catalyst, une bourse d'aide au développement, pour son projet **La femme à la caméra**.

امرأة و كاميرا

مخرجة الفيلم

كريمة زبير

بلد :	المغرب
عام :	2012
مدّة :	59 د
سيناريو :	كريمة زبير
صورة :	غريس جوردانا
تركيب :	صوفيا إسكودي بولينك
صوت :	سناء فاضل
	كريم روندة
موسيقى :	نيسم جلال
إنتاج :	أفلام الغد، المغرب

خديجة امرأة مغربية مطلّقة تسعى إلى الحفاظ على استقلاليتها وتعمل كمصوّرة في حفلات الأعراس. تتطرّق كريمة زبير في هذا الشريط إلى تناقضات المجتمع المغربي ومفارقاته وأساسا في ما يتعلّق بوضعيّة النساء.

كريمة زبير مخرجة مغربية لأفلام وثائقية. بعد دراسة القانون شاركت سنة 2005 في تبادل بين مهرجان الفيلم بمراكش وبين مهرجان تريبيكا السينمائي في نيويورك حيث التقت بمخرجين كبار مثل مارتن سكورسيزي وعباس كيارستمي. بعد عودتها إلى المغرب شاركت سنة 2007 في برلين تالنت كامبس بألمانيا. تحصّلت سنة 2011 على جائزة بوما كريتف كاتاليست لإنجاز شريطها هذا.

LIGHT HORIZON

Un film de
Randa Maddah

Pays	Syrie
Année	2012
Durée	7mn
Image	Akram Halabi
Montage	Angie Obeid Dani Abou Louh

Light horizon (Léger horizon) a été filmé sur les hauteurs du Golan, plus précisément à Ain Fit, village syrien détruit par les forces israéliennes en 1967. Ce court métrage est un plan séquence dans lequel on voit une jeune fille qui nettoie et dispose des meubles dans une des pièces d'une maison détruite ouverte sur l'horizon.

Randa Maddah est née en 1983 à Majdal Chams dans le Golan syrien occupé. Elle a étudié les arts plastiques dans le centre Adham Ismaïl en 2003. En 2005, elle obtient son diplôme à l'Université de Damas, faculté des beaux-arts, section sculpture. Elle est un des membres fondateurs du Centre Fateh pour l'enseignement des arts et de la culture dans le Golan occupé.

أفق خفيف

مخرجة الفيلم
رندا مدّاح

بلد : سوريا
عام : 2012
مدّة : 7 د
صورة : أكرم حلبي
تركيب : أنجي عُبيد
داني أبو لوح

وقع تصوير **أفق خفيف** على مرتفعات الجولان المحتلّ وتحديدا في قرية عين فيت التي دمّرتها القوات الإسرائيلية سنة 1967. تصوّر رندا مدّاح فتاة تنظّف وتوظّب غرفة في بيت مهدّم مفتوح على الأفق.

ولدت **رندا مدّاح** سنة 1983 في مجدل شمس في الجولان السوري المحتل. أنهت دورات في الرسم والحفر في مركز أدهم إسماعيل سنة 2003. تخرجت من جامعة دمشق، كلية الفنون الجميلة، قسم النحت سنة 2005، وهي عضو مؤسس في مركز فاتح المدرس للفنون والثقافة في الجولان السوري المحتل.

CONDOM LEAD

Un film de

Tarzan et Arab Nasser

Pays	Palestine
Année	2013
Durée	14mn
Scénario	Tarzan et Arab Nasser
Image	Zaid Baqaeen
Montage	Zaid Baqaeen
Son	Philip Hashweh
Interprétation	Rashid Abdelhamid Maria Mohammedi Eloïse Von Vollenstein
Production	Made in Palestine Project (Palestine)

« Plomb Durci » (Cast lead), le nom de l'offensive en 2009 contre la Bande de Gaza, dit à lui seul la violence. Au coeur de la guerre, toute tentative de faire l'amour est une vaine résistance dans l'espoir de surmonter sa peur et s'accorder une pause afin de mettre à distance le danger. Les machines de guerre, les avions, les missiles, les tanks, leur bruit assourdissant, le sol ébranlé par les explosions finissent toujours par coloniser l'âme et le corps et triomphent de la volonté humaine.

Les frères jumeaux **Tazan** et **Arab Nasser** – de leurs vrais noms Ahmed et Mohammad Abu Nasser – originaires de Gaza, sont nés en 1988. Ils développent leur passion pour la réalisation de films avec le cinéaste Khalil Al Moziane et travaillent dans l'industrie du cinéma d'avant-garde naissante de Gaza. Ils réalisent en 2010 un travail d'art conceptuel, **Gazawood**, et un court métrage, **Colorful journey**. **Condom Lead** a été sélectionné au festival de Cannes en 2013.

كوندوم ليد

مخرجا الفيلم
طرزان وعرب ناصر

بلد :	فلسطين
عام :	2013
مدّة :	14 د
سيناريو :	طرزان وعرب ناصر
صورة :	زيد بقاعين
تركيب :	زيد بقاعين
صوت :	فيليب حشوي
تمثيل :	رشيد عبدالحميد
	ماريا محمدي
	إلويز فون فولشتين
إنتاج :	رشيد عبد الحميد،
	ماید ان بلستاین بودجکت
	فلسطين

عنوان الشريط تلاعب ساخر انطلاقا من عبارة **كاست ليد**، و تعني بالعربية **الرصاص المصبوب**، وهو إسم العملية العسكرية الإسرائيلية على غزّة في نهاية عام 2008 وبداية 2009. تناول الفيلم الحرب من خلال مقاربة مغايرة لمشهد الموت والقتل، ويصورها من خلال تَعَذُّر زوجين عن ممارسة الحب في ظل حالة الحرب التي يعيشانها.

ولد التوأمان الغزّاويان **طرزان وعرب ناصر** ـ أي أحمد ومحمد أبو الناصر ـ سنة 1988. تعلّما الإخراج السينمائي خلال عملهما مع المخرج خليل المزيان وأنجزا سنة 2010 عملا فنّيا بعنوان **غزّة وود** وشريطا قصيرا، **رحلة ملوّنة**. وقع انتقاء **كوندوم ليد** في مهرجان كان سنة 2013.

ZAKARIA

Un film de
Leyla Bouzid

Pays	France
Année	2013
Durée	27mn
Scénario	Leyla Bouzid Saïd Hamich
Image	Sébastien Goepfert
Montage	Lilian Corbeille
Son	Daniel Capeille
Interprétation	Saïd Ahmama Célia Mazade
Production	Barney Production (France)

Zakaria vit dans un village du Gard. Il y mène une vie tranquille avec sa femme et ses deux enfants. Apprenant la mort de son père en Algérie, il décide de s'y rendre avec sa famille. Sarah, sa fille, refuse de l'accompagner.

Leyla Bouzid vit entre Paris et Tunis où elle est née en 1984. Après le bac, elle part à Paris pour étudier la littérature à la Sorbonne puis intègre La FÉMIS en section Réalisation. **Mkhobbi fi kobba – Soubresauts** (2011), son film de fin d'études, gagne le Grand Prix du Jury des films d'écoles à Premiers Plans en 2012. **Zakaria**, tourné dans le Sud de la France, est son premier court métrage produit. Elle prépare actuellement son premier long métrage, **Dieu protège ma fille**.

زكرياء

مخرجة الفيلم
ليلى بوزيد

بلد :	فرنسا
عام :	2013
مدّة :	27 د
سيناريو :	ليلى بوزيد سعيد حاميش
صورة :	سيباستيان غوبفارت
تركيب :	ليليان كورباي
صوت :	دانيال كابيي
تمثيل :	سعيد أحمامة سيليا مزاد
إنتاج :	بارني برودكسيون فرنسا

يعيش زكرياء في قرية في جنوب فرنسا حياة هادئة مع زوجته وطفليه. يعلم بخبر وفاة والده في الجزائر ويقرر أخذ كل أسرته معه إلى بلاده فترفض ابنته سارة مرافقته.

تعيش **ليلى بوزيد** بين باريس وتونس حيث ولدت سنة 1984. درست الأدب في جامعة الصوربون ثم الإخراج في معهد الفيميس. تحصّل شريط تخرّجها، **مخُبّي في كُبّة**، 2011، على الجائزة الكبرى لأفلام المعاهد في مهرجان بروميي بلان سنة 2012. هي بصدد إعداد شريطها الطويل الأوّل، **إسم الله على بنتي**.

A WALK IN THE GRAY SUN

Un film de
Mona Lotfy

Pays	Égypte
Année	2012
Durée	11mn
Scénario	Mona Lotfy
Image	Mahmoud Lotfy Amgad Reyad
Montage	Amgad Reyad Mona Lotfy
Son	Mostafa Shaaban
Montage son	Abdel Rahmane Mahmoud
Interprétation	Shahira Nasif Mohamed Shendy
Production	El Nahda – Jesuit Cairo (Égypte) Hassala Productions (Égypte)

Layla rentre chez elle en écoutant de la musique. Elle est bientôt rejointe et abordée par Ali. Ensemble, ils font un petit bout de chemin sous un soleil d'automne.

Mona Lotfy est née au Caire et a poursuivi des études en psychologie de l'enfant à l'Université du Canal de Suez. Elle a fait par la suite des études cinématographiques à l'Ecole du cinéma des Jésuites en 2011, où elle a écrit et réalisé cinq courts métrages de fiction. Elle travaille actuellement sur son premier long métrage, **In Grey Depth**. Elle a participé à « Berlinale talents » 2014.

نزهة في الشمس الرمادية

مخرجة الفيلم
منى لطفي

بلد :	مصر
عام :	2012
مدّة :	11 د
سيناريو :	منى لطفي
صورة :	محمود لطف
	أمجد رياض
تركيب :	أمجد رياض
	منى لطفي
تركيب الصوت :	عبد الرحمن محمود
صوت :	مصطفى شعبان
تمثيل :	شهيرة ناصف
	محمد شندي
إنتاج :	جمعية النهضة
	جزويت القاهرة، مصر
	حصالة للإنتاج، مصر

ليلى تتمشّى في طريق بيتها وتستمع إلى الموسيقى. يلتحق بها علي ويتجاذبان أطراف الحديث تحت شمس الخريف.

ولدت **منى لطفي** سنة 1981 في القاهرة. درست علم نفس الطفل في جامعة قناة السويس ثمّ دخلت معهد السينما جزويت القاهرة سنة 2011 حيث كتبت وأخرجت خمس أشرطة قصيرة وهي حاليا بصدد إعداد شريط طويل أوّل بعنوان **العمق الرّمادي**. شاركت سنة 2014 في «برلينال تالنتس» وهو برنامج للمواهب السينمائية من حول العالم وإحدى فعاليات مهرجان برلين.

CHANTIER A

Un film de
Tarek Sami
Lucie Dèche
Karim Loualiche

Pays	Algérie
Année	2013
Durée	1h40mn
Scénario	Tarek Sami Lucie Dèche Karim Loualiche
Image	Tarek Sami
Montage	Guillaume Bordier Tarek Sami
Son	Lucie Dèche
Musique	Menad Moussaoui
Interprétation	Karim Loualiche
Production	Tissist (Algérie)

C'est le voyage de Karim qui n'était pas rentré chez lui en Algérie depuis dix ans. Avant qu'il n'oublie, retrouver les raisons de son départ, le grand exode, la maison qui brûle...

Tarek Sami a une formation de chef-opérateur et a réalisé quelques courtes fictions et un documentaire en Algérie avant de fabriquer **Chantier A**. Il a rencontré **Lucie Dèche** à l'ESAV de Toulouse où ils étaient dans la même promotion. **Karim Loualiche** est physicien, poète et musicien.

ورشة ألف

مخرجو الفيلم

طارق سامي

لوسي داش

كريم لواليش

بلد :	الجزائر
عام :	2013
مدّة :	100 د
سيناريو :	طارق سامي لوسي داش كريم لواليش
صورة :	طارق سامي
تركيب :	ڤييوم بورديي طارق سامي
صوت :	لوسي داش
تمثيل :	كريم لواليش
إنتاج :	تيسيست، الجزائر

يعود كريم إلى بلده الجزائر بعد غياب دام عشر سنوات ويتذكّر أسباب رحيله...

تلقّى **طارق سامي** تكوينا في تقنيات الصورة وأخرج بعض الأشرطة القصيرة في الجزائر ثمّ التقى **لوسي داش** في المعهد العالي للسّمعي البصري في تولوز حيث درسا سويّا. **كريم لواليش** فيزيائي وشاعر وموسيقي.

HYSTORIA

Un film de
Youssef Jaber

Pays	Qatar, Liban
Année	2012
Durée	7mn
Scénario	Youssef Jaber
Montage	Youssef Jaber Chris Baclig
Son	Chris Baclig Judith Talge
Interprétation	Iyad El Bacha
Production	Walid Sakr (Qatar) May Touma (Liban)

Dans une chambre à coucher, un spectateur regarde à la télévision des images des révolutions arabes. Il coupe le son et commence à lire. Mais une mouche l'empêche de lire tranquille...

Youssef Jaber a étudié le cinéma et les arts audio-visuels à l'Université Saint-Esprit de Kaslik au Liban. Il a un Diplôme d'études approfondies dans le domaine du cinéma et de l'image. Il a réalisé des émissions pour la chaîne Al-Jazira children au Qatar ainsi que des documentaires et des publicités au Liban et au Qatar. Il travaille actuellement sur son prochain film, **Catch-up**.

زنزلخت

مخرج الفيلم

يوسف جبر

بلد :	قطر، لبنان
عام :	2012
مدّة :	7 د
سيناريو :	يوسف جبر
تركيب :	يوسف جبر كريس باكليغ
صوت :	كريس باكليغ جوديت تلج
تمثيل :	إياد الباشا
انتاج :	وليد صقر، قطر مي توما، لبنان

في غرفة النوم، حيث يوجد التلفاز، قارئ يحاول القراءة. مشاهد صور من ثورات الربيع العربي تعرض على إحدى القنوات. يقطع الصوت للتمتع بلحظات من السكينة ويشرع في القراءة. إلا أنّ ذبابة تقطع عليه هدوءه...

درس **يوسف جبر** السينما والفنون البصرية السمعية في جامعة الروح القدس الكسليك في لبنان. حائز على شهادة دراسات معمقة في علوم السينما والصورة. قام بإخراج برامج لقناة الجزيرة للأطفال في قطر وإخراج العديد من الأفلام الوثائقية والإعلانات التلفزيونية في لبنان وقطر. يعمل حاليا على فيلمه المقبل **ستروبيا**.

UNE JOURNÉE EN 1959

Un film de
Nadim Tabet

Pays	Liban
Année	2012
Durée	22mn
Scénario	Nadim Tabet
Image	Nadim Deaibes
Montage	Nadim Tabet
Son	Stephane Rives
Musique	Sharif Sehnaoui
	Charbel Haber
	Tony Elieh
Interprétation	Ziad Saad
	Farès Chalabi
	Raia Haidar
	Marwa Khalil
Production	Né à Beyrouth... (Liban)

Le Liban en 1959. Un couple de bourgeois et une amie partent faire un pique-nique au bord d'une rivière. Sur le chemin, ils prennent un ouvrier en auto-stop…

Nadim Tabet est né à Beyrouth en 1980. En 1999, il part en France suivre des études d'histoire, de philosophie et de cinéma à la Sorbonne. Parallèlement, il réalise plusieurs courts métrages et essais cinématographiques en Super 8 et HD, entre autres **Martine et Alia** (2001) sélectionné à Montpellier, **La Guerre au Liban** (2002), **Passé, Présent, Futur** (2003), **Violante** (2005), **Jeunes et Innocents** (2007). Actuellement, il prépare son premier long métrage de fiction, **Lebanese Dream**, ainsi qu'un long métrage documentaire, **Mon voyage** (de Flaubert) au Liban.

نهار في 1959

مخرج الفيلم
نديم تابت

بلد :	لبنان، فرنسا
عام :	2012
مدّة :	22 د
سيناريو :	نديم تابت
صورة :	نديم دعيبس
تركيب :	نديم تابت
صوت :	ستيفان ريف
موسيقى :	شريف سحناوي
	شربل هبر
	توني الية
تمثيل :	زياد سعد
	فارس شلبي
	رايا حيدر
	مروى خليل
إنتاج :	ني آ بيروت...، لبنان

لبنان سنة 1959. زوجان من البورجوازية وصديقة لهما يذهبان لقضاء نزهة خارج المدينة. يستوقفهم عامل في الطريق فيأخذونه معهم في السيارة...

ولد **نديم تابت** سنة 1980 في بيروت. انتقل سنة 1999 إلى فرنسا ودرس التاريخ والفلسفة والسينما بجامعة الصوربون. أخرج العديد من الأشرطة القصيرة منها : **مارتين وعالية**، 2001 ـ **الحرب في لبنان**، 2002 ـ **ماضي وحاضر ومستقبل**، 2003 ـ **فيولانت**، 2005 ـ **شبان وأبرياء**، 2007. هو بصدد إعداد شريط طويل روائي بعنوان **حلم لبناني** وشريط طويل وثائقي في لبنان بعنوان **رحلتي**.

LES JOURS D'AVANT

Un film de
Karim Moussaoui

Pays	Algérie, France
Année	2013
Durée	47mn
Scénario	Karim Moussaoui Virginie Legeay
Image	David Chambille
Montage	Pierre Bariaud
Son	Arnaud Marten
Interprétation	Mehdi Ramdani Souhila Mallem
Production	Taj Intaj (Algérie) Les Loupiottes (France)

Dans une cité du sud d'Alger, au milieu des années quatre-vingt-dix. Djaber et Yamina sont voisins mais ne se connaissent pas. Pour l'un comme pour l'autre, il est si difficile de se rencontrer entre filles et garçons qu'ils ont presque cessé d'en rêver. En quelques jours pourtant, ce qui n'était jusque-là qu'une violence sourde et lointaine éclate devant eux, modifiant à jamais leurs destins.

Karim Moussaoui est né en 1976 en Algérie. Il est un des responsables de Chrysalide, association culturelle algéroise qui contribue à promouvoir le cinéma, le théâtre, la littérature. Comédien, producteur, scénariste et premier assistant sur **Inland** de Tariq Téguia. A réalisé un court métrage de fiction, **Ce qu'on doit faire**, (2006). **Les jours d'avant** a obtenu de nombreux prix du court métrage (Festival d'Oran du film arabe, Festival Premiers Plans d'Angers...) et une mention du jury au Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand en 2014.

قبل الأيام

مخرج الفيلم

كريم موساوي

بلد :	الجزائر، فرنسا
عام :	2013
مدّة :	47 د
سيناريو :	كريم موساوي فيرجيني لوجي
صورة :	دافيد شامبيي
تركيب :	بيير باريو
صوت :	أرنو مارتين
تمثيل :	مهدي رمضاني سهيلة معلم
إنتاج :	تاج إنتاج، الجزائر لي لوبيوت، فرنسا

جنوب الجزائر العاصمة في التسعينات. جابر ويمينة يقطنان في نفس الحي ولا يتعارفان إذ لا فرص للقاء بين الشبان والفتيات. وفي أيّام معدودة ينقلب التوتّر السّائد من حولهما إلى عنف ويتغيّر مجرى حياتهما.

ولد **كريم موساوي** سنة 1976 في الجزائر. هو ممثل ومنتج وكاتب كما أنه أحد مؤسسي جمعية كريزاليد للنهوض بالسينما والمسرح والأدب. اشتغل كمساعد أوّل في فيلم **قبلة** لطارق تقية. سنة 2006 أخرج شريطا قصيرا بعنوان **ماذا يجب أن نفعل**. أحرز **قبل الأيام** على جوائز في مهرجانات عديدة : وهران وأنجيه وكليرمون فيران وغيرها.

L'ARMEE DU SALUT

Un film de
Abdellah Taïa

Pays	Maroc, France
Année	2013
Durée	1h22mn
Scénario	Abdellah Taïa
Image	Agnès Godard
Montage	Françoise Tourmen
Son	Henri Maikoff
Interprétation	Emine Ennaji Frédéric Landenberg Youness Abou El Fadl Karim Aït M'hand
Production	Les Films de Pierre (France) Les Films Pelléas (France)

Dans un quartier populaire de Casablanca, Abdellah, adolescent homosexuel, essaie de se construire au sein d'une famille nombreuse, entre une mère autoritaire et un frère aîné qu'il aime passionnément.

L'écrivain marocain de langue française **Abdellah Taïa** est né à Salé en 1973. En 1999, il publie un premier recueil de nouvelles, **Des nouvelles du Maroc**. Il est l'auteur de plusieurs romans dont **Le jour du Roi** pour lequel il a obtenu le Prix de Flore en 2010. **L'armée du salut**, adaptation de son troisième roman (paru en 2006) est son premier film.

جيش الإنقاذ

مخرج الفيلم
عبد الله الطايع

بلد :	المغرب، فرنسا
عام :	2013
مدّة :	82 د
سيناريو :	عبد الله الطايع
صورة :	أنياس غودار
تركيب :	فزنسواز تورمان
صوت :	هنري ميكوف
تمثيل :	أمين الناجي فريديريك لندنبرغ يونس أبو الفضل كريم آيت محند
إنتاج :	كي فيلم دو بيير، فرنسا لي فيلم بيلياس، فرنسا

في حيّ شعبي من أحياء الدار البيضاء يحاول عبد الله، مراهق مثلي، أن يحقق ذاته وسط أسرة متعدّدة الأفراد، بين أمّ سلطوية وأخ أكبر يكنّ له عبد الله حبّا كبيرا.

ولد الكاتب المغربي باللغة الفرنسية **عبد الله الطايع** سنة 1973 في مدينة سلا. بدأ بنشر مجموعة قصصية بعنوان **أخبار من المغرب** سنة 1999. كتب العديد من الروايات نذكر منها **يوم الملك** التي أحرزت على جائزة فلور سنة 2010. **جيش الإنقاذ** هو شريطه الأوّل وهو مقتبس من روايته الثالثة بنفس العنوان والصادرة سنة 2006.

THE IMMORTAL SERGEANT

Un film de
Ziad Kalthoum

Pays	Syrie
Année	2013
Durée	1h12mn
Montage	Firas Jawad Marwan Ziadeh
Son	Nadim Mishlawi
Production	Raja Salim, Kayani (Syrie) Screen Institute Beirut (Liban) AFAC

Après avoir terminé son service militaire obligatoire, le cinéaste a été retenu en détention alors que la révolution s'est déployée dans son pays. Il était sergent. Pendant cette période, il retournait à son domicile, situé dans le centre de la ville de Damas, enlevait son uniforme militaire et retournait à sa vie normale, travaillant comme assistant réalisateur avec son ami le cinéaste Mohamad Malas. Pour donner un sens à cette situation schizophrénique, il décide de prendre sa caméra et commence à filmer un «making-of» qui finira éventuellement par surpasser le film de Malas.

Ziad Kalthoum est né en 1981 à Homs. Il a travaillé comme assistant réalisateur auprès de différents cinéastes tels que Mohamad Malas, Hatem Ali et Talal Derke ainsi que sur des feuilletons télévisés syriens. Il a réalisé quelques documentaires dont **Aydil** (2011) sur la communauté kurde dans le Nord de la Syrie. Après **The immortal Sergeant**, il a quitté son pays pour le Liban.

الرّقيب الخالد

مخرج الفيلم

زياد كلثوم

بلد :	سوريا
عام :	2013
مدّة :	72 د
سيناريو :	زياد كلثوم
صورة :	زياد كلثوم
تركيب :	فراس جوادة مروان زيادة
صوت :	نديم مشلاوي
مدير إنتاج :	رجا سليم
إنتاج :	كياني، سوريا مؤسسة الشاشة بيروت، لبنان آفاق

بعد إنقضاء خدمته العسكرية الإجبارية، أُبقي على المخرج في الجيش بعد إندلاع الثورة في بلده. كانت رتبته العسكرية رقيبا. خلال هذه الفترة، يذهب إلى منزله في وسط دمشق، يخلع ثيابه العسكرية ويعود إلى حياته الطبيعية حيث يعمل كمساعد مخرج مع صديقه المخرج محمد ملص. لجعل حالة الإنفصام هذه منطقية، يقرر بدأ تصوير «صناعة فيلم ملص» ليكتشف أن ما صوره يذهب أبعد من الفيلم نفسه.

ولد **زياد كلثوم** سنة 1981 في حمص. اشتغل كمساعد مخرج مع العديد من المخرجين مثل محمد ملص وحاتم علي وطلال دركي وكذلك على مسلسلات تلفزية سورية. أخرج بعض الأشرطة الوثائقية منها **آه يا قلبي** سنة 2011 حول الجالية الكردية في شمال سوريا. غادر سوريا إلى لبنان بعد إخراجه لفيلمه ألأخير **الرقيب الخالد**.

UN CINÉASTE
UN PARCOURS
سينمائي ومسار

Le cinéma de **Faouzi Bensaïdi**

par **Ahmed Boughaba**

Ahmed Boughaba est critique et journaliste professionnel spécialiste du cinéma. Il écrit dans différentes revues marocaines et divers sites électroniques arabophones. Il a travaillé à la télévision marocaine (les 1ère et 2ème chaines) pour des émissions relatives au cinéma et en tant que rédacteur en chef pour certaines d'entre elles. Il a participé à des livres collectifs sur le cinéma marocain. Il travaille également comme traducteur pour le cinéma.

FAOUZI BENSAÏDI : SINGULARITÉ ET RENOUVELLEMENT

Faouzi Bensaïdi est né à Meknès en 1967. C'est un artiste pluriel et total, un artiste d'exception qu'on ne peut réduire à une quelconque théorie ou rapporter à une école de cinéma donnée tant les classifications lui paraissent relever du cliché et susceptibles d'enfermer toute liberté créatrice. Acteur, scénariste et réalisateur, il passe en toute fluidité du jeu à la mise en scène et inversement, au théâtre comme au cinéma. Il est arrivé au cinéma par la voie du théâtre - qu'il n'a du reste jamais abandonné - même si c'est le cinéma qui a toujours primé pour lui. Il n'était pas à l'époque possible de l'étudier au Maroc, c'est pourquoi il a choisi d'intégrer l'Institut supérieur d'art dramatique et d'animation culturelle. Tout en continuant, en parallèle, à dévorer les films en cinéphile.

Faouzi Bensaïdi a surpris les Marocains en 1997 avec son premier court-métrage, **La falaise**, filmé en noir et blanc et en cinémascope, et qui a récolté plus de 25 prix de par le monde. Ce film-phénomène était comme l'acte de naissance officiel d'un cinéaste qui allait appartenir incontestablement au cinéma d'auteur, doué d'une vision artistique moderne par excellence. En 2000, il réalise deux autres courts métrages avec lesquels il participe à de grands festivals dont ceux de Cannes et Venise : **Le mur** (2003), dans lequel il rend hommage au cinéma avec beaucoup d'intelligence, et **Trajets**, qui est une véritable prouesse en termes de direction d'acteurs.

En tant qu'acteur, Faouzi Bensaïdi a joué dans de nombreux films : **Mektoub**, de Nabil Ayouch, **Tresses**, de Jilali Ferhati, **Oud Errih**, de Daoud Oulad Sayed, **Loin**, d'André Téchiné (dont il a co-écrit le scénario), **Goodbye Morocco**, de Nadir Moknèche. Il a également joué dans ses propres longs métrages : **Mille mois** (2006), dans lequel il fait, avec finesse, un retour sur les années de plomb au Maroc et avec lequel il a participé au festival de Cannes dans la section Un certain regard ; **www-what a wonderful world**, tellement différent du premier qu'on aurait pu le croire réalisé par un autre cinéaste et avec lequel il a participé au festival de Venise ; enfin **Mort à vendre** (2011), son tout dernier film, différent de tous les précédents, sur le fond comme sur la forme, et c'est ce renouvellement permanent qui est sans aucun doute le secret de ce cinéaste qui ne répète et ne se répète jamais.

سينما

فوزي بن السعيدي

بقلم **أحمد بوغابة**

أحمد بوغابة ناقد سينمائي مغربي وصحفي مهني محترف متخصص في السينما. يكتب في عدد من المجلات والصحف المغربية والمواقع الإلكترونية العربية. كما اشتغل في التلفزيون المغربي (الأولى والثانية) بإشرافه على إعداد برامج حول السينما وكان رئيس تحرير بعضها. له إسهامات كثيرة في كتب جماعية حول السينما المغربية. يشتغل أيضا كمترجم في السينما.

فوزي بن السعيدي... المختلف والمتجدد

ولد فوزي بن السعيدي في مكناس سنة 1967. هو فنان متعدد وشامل بقدر ما هو استثنائي أيضا، لذلك يرفض أن يتم اختزاله في نظريات عامة أو ربطه بمدرسة سينمائية معينة لأنه يعتبرها كليشهات تحاصر الفنان المبدع وتخنقه. ينجح في الانتقال بسلاسة من التمثيل إلى الإخراج أو العكس سواء في المسرح أو السينما.

جاء هذا المخرج إلى السينما من المسرح ودون أن يتخلى عنه إلى الآن، علما أن السينما كانت بالنسبة له هي الأصل. لم تكن حينها متوفرة إمكانية دراستها أكاديميا في المغرب فاختار المعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي. وكان في ذات الوقت يلتهم الأفلام بالمواظبة على مشاهدتها في القاعات السينمائية.

فاجأ فوزي بن السعيدي المغاربة سنة 1997 بفيلمه القصير الأول **الحافة**، الذي اختار أن يصوره حينها بالأبيض والأسود وبسينما سْكُوبْ، والذي حصل به على أكثر من 25 جائزة في العالم. وكان هذا الفيلم الظاهرة بمثابة إعلان رسمي عن مولد مخرج سَيَنْتَمِي إلى سينما المؤلف عن جدارة واستحقاق. إنه صاحب رؤية فنية عصرية حداثية بامتياز. وسَيُخْرِجُ بعد ذلك، بثلاث سنوات، فيلمين قصيرين آخرين : **الجدار**، الذي يكرم فيه السينما بذكاء كبير، و**رحلات**، امتحان سينمائي حقيقي لإدارة الممثلين. وقد شارك بهما في مهرجانات كبيرة، منها «كان» و«البندقية» على الخصوص.

احتلّ فوزي بن السعيدي الشاشة الكبيرة كممثل بأدوار رئيسية في **مكتوب**، لنبيل عيوش ـ **ضفائر**، لجيلالي فرحاتي ـ **عود الريح**، لداوود أولاد السيد ـ **بعيدا**، لأندري تيشيني (ساهم أيضا في كتابة السيناريو) ـ **وداعا المغرب** لندير مكناش. كما أنّه مثّل في جميع الأفلام الطويلة التي أخرجها : **ألف شهر** وهو واحد من الأفلام التي تطرقت لسنوات الرصاص بذكاء حيث استحضر اللغة السينمائية للحديث عن موضوع حساس دون أن يسقط في دراما النمطية، وشارك به في فقرة «نظرة ما» بمهرجان كان. ويعود بَعْدَهُ بفيلم مختلف تماما في الكتابة السينمائية وكأنه من إنجاز مخرج آخر غيره وهو **يا له من عالم رائع** الذي شارك به في مهرجان البندقية. وفيلمه الأخير **بيع الموت** مغاير عن جميع أفلامه السابقة، شكلا ومضمونا، وهذا هو سرّ هذا المخرج الذي لا يتكرر ولا يُكرر نفسه.

LA FALAISE

Un film de
Faouzi Bensaïdi

Pays	Maroc
Année	1998
Durée	18mn
Scénario	Faouzi Bensaïdi
Image	Marc-André Batigne
Montage	Mireille Hannon
Son	Patrice Mendez
Interprétation	Mehdi Halouach
	Adil Halouach
	Faouzi Bensaïdi
Production	Gloria Films (France)
	Les Films de la Zone (France)

Deux jeunes garçons, Hakim et Saïd, vivent de petites activités (repeindre des tombes, récupérer et revendre des bouteilles vides...) autour d'un cimetière ou sur une plage où l'aîné, Hakim, trouve la mort après avoir été dépouillé de ses maigres richesses.

الحافة

مخرج الفيلم

فوزي بن السعيدي

بلد :	المغرب
عام :	1998
مدّة :	18د
سيناريو :	فوزي بن السعيدي
صورة :	مارك أندري باتيني
تركيب :	ميريي هانون
صوت :	باتريس منديز
تمثيل :	مهدي حلواش
	عادل حلواش
	فوزي بن السعيدي
إنتاج :	غلوريا فيلم، فرنسا
	لي فيلم دو لا زون، فرنسا

يعيش الولدان حكيم وسعيد من بعض أعمال صغيرة يقومان بها قرب مقبرة أو على الشاطئ مثل العناية بالقبور وجمع القوارير الخاوية لبيعها. يلقى حكيم حتفه يوما على الشاطئ بعد أن سُلب من «ممتلكاته» البسيطة.

LE MUR

Un film de
Faouzi Bensaïdi

Pays	Maroc
Année	2000
Durée	10mn
Scénario	Faouzi Bensaïdi
Image	Marc-André Batigne
Montage	Anne Klotz
Son	Patrice Mendez
	Jean-Christophe Julé
Interprétation	Nezha Rahil
	Zakaria Atifi
	Abdelkader Moraddine
	Abdellah Chicha
Production	Gloria Films (France)

L'histoire courte et infinie d'un mur à la rencontre des hommes.

الجدار

مخرج الفيلم

فوزي بن السعيدي

بلد :	المغرب
عام :	2000
مدّة :	10 د
سيناريو :	فوزي بن السعيدي
صورة :	مارك أندري باتيني
تركيب :	آن كلوتز
صوت :	باتريس مانديز
	جان كريستوف جولي
تمثيل :	نزهة رحيل
	زكرياء عاطفي
	عبد القادر مرادين
	عبد الله شيشة
إنتاج :	غلوريا فيلم، فرنسا

قصّة قصيرة ولا متناهية تجمع بين جدار وبشر.

TRAJETS

Un film de
Faouzi Bensaïdi

Pays	Maroc
Année	2000
Durée	25mn
Scénario	Faouzi Bensaïdi
Image	Marc-André Batigne
Montage	Anne Klotz
Son	Patrice Mendez
	Jean-Christophe Julé
Interprétation	Mohamed Miftah
	Nezha Rahil
	Naïma Lemcharki
Production	Gloria Films
	(France)

Une nuit pluvieuse entre Rabat et Casablanca ; une jeune fille, sa mère et son père : personnages en déroute qui cherchent à se joindre… Aux trois solitudes répondent trois lieux qui emprisonnent, étouffent et limitent l'espace : une cabine téléphonique, une voiture en panne et une baignoire.

رحلات

مخرج الفيلم

فوزي بن السعيدي

بلد :	المغرب
عام :	2000
مدّة :	25 د
سيناريو :	فوزي بن السعيدي
صورة :	مارك أندري باتيني
تركيب :	آن كلوتز
صوت :	باتريس منديز
	جان كريستوف جولي
تمثيل :	محمد مفتاح
	نزهة رحيل
	نعيمة المشرقي
إنتاج :	غلوريا فيلم، فرنسا

ليلة ممطرة بين الرّباط والدار البيضاء. ثلاث شخصيّات تائهة ـ فتاة وكلّ من والديها ـ تحاول الاتّصال ببعضها البعض، وثلاث أماكن مغلقة : غرفة هاتف و سيّارة معطّلة وحوض استحمام.

MILLE MOIS

Un film de
Faouzi Bensaïdi

Pays	Maroc
Année	2003
Durée	2h04mn
Scénario	Faouzi Bensaïdi
Image	Antoine Héberlé
Montage	Sandrine Deegen
Son	Patrice Mendez
	Franco Piscopo
Musique	Jean-Jacques Hertz
	François Roy
Interprétation	Fouad Labied
	Nezha Rahil
	Mohammed Majd
Production	Gloria Films (France)
	Agora Films (Maroc)
	Entre Chien et Loup (Belgique)

1981, Maroc, le mois de Ramadan. Dans un village au coeur des montagnes de l'Atlas, Mehdi, un garçon de sept ans, s'installe avec sa mère Amina chez son grand-père Ahmed. Son père est en prison. Pour préserver l'enfant, Amina et Ahmed lui font croire que celui-ci est parti travailler en France. A l'école, Mehdi a le privilège de veiller à la chaise de l'instituteur. Son rapport aux autres et au monde est construit autour de cet objet. L'équilibre de sa vie est fragile.

ألف شهر

مخرج الفيلم

فوزي بن السعيدي

بلد :	المغرب
عام :	2003
مدّة :	124 د
سيناريو :	فوزي بن السعيدي
صورة :	أنطوان هبرلي
تركيب :	صندرين ديجن
صوت :	باتريس منديز فرانكو بيسكوبو
موسيقى :	جان جاك هرتز فرنسوا روا
تمثيل :	فؤاد الأبيض نزهة رحيل محمد مجد
إنتاج :	غلوريا فيلم، فرنسا أكورا، المغرب أنتر شيان إي لو، بلجيكا

المغرب، سنة 1981، شهر رمضان. في قرية من قرى الأطلس، مهدي طفل في السابعة جاء مع أمّه أمينة ليعيشا مع جدّه أحمد. قيل للطفل أنّ أباه سافر للعمل في فرنسا بينما هو في السجن. في المدرسة، مهدي مكلّف بالإعتناء بكرسي المعلّم وعلاقته بالغير وبالعالم مبنية حول ذلك الكرسي.

WWW–WHAT A WONDERFUL WORLD

Un film de
Faouzi Bensaïdi

Pays	Maroc
Année	2006
Durée	1h 39mn
Scénario	Faouzi Bensaïdi
Image	Gordon Spooner
Montage	Faouzi Bensaïdi
Son	Patrice Mendez
	Tobias Fleig
Musique	Jean-Jacques Hertz
	François Roy
Interprétation	Faouzi Bensaïdi
	Nezha Rahil
	Fatima Atif
	Hajar Masdouki
	El Mehdi Elaaroubi
Production	Gloria Films (France)
	Agora Films (Maroc)

Casablanca, une ville de contrastes, moderne et archaïque. Kamel est un tueur à gages qui reçoit ses contrats par Internet. Il a coutume d'appeler Souad, une prostituée occasionnelle, pour faire l'amour après ses exécutions. C'est souvent Kenza qui décroche. Kenza est agent de la circulation, responsable du plus grand rond-point de la ville. Bientôt, il tombe amoureux de cette voix et part à sa recherche. Hicham, un hacker professionnel qui rêve de partir en Europe, infiltre par hasard les contrats de Kamel...

يا له من عالم رائع

مخرج الفيلم

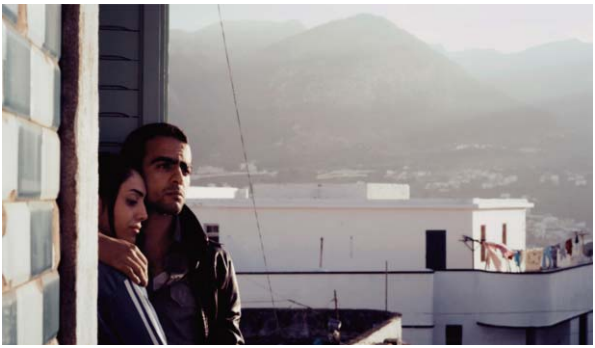
فوزي بن السعيدي

بلد :	المغرب
عام :	2006
مدّة :	99 د
سيناريو :	فوزي بن السعيدي
صورة :	غردون سبونر
تركيب :	فوزي بن السعيدي
صوت :	باتريس منديز طوبياس فليغ
موسيقى :	جان ـ جاك هرتز فرانسوا روا
تمثيل :	فوزي بن السعيدي نزهة رحيل فاطمة عاطف هاجر مصدوقي المهدي العروبي
إنتاج :	غلوريا فيلم، فرنسا أكورا، المغرب

مدينة الدار البيضاء. كمال مجرم مختصّ يتلقّى عروضه عبر الانترنيت واعتاد بعد انتهائه من كلّ عمليّة إجرامية على مهاتفة سعاد من أجل مضاجعتها. في الكثير من الأحيان كنزة، وهي شرطية مسؤولة عن حركة المرور في أكبر مفترق طرقات بالمدينة، هي التي تستقبل المكالمة، فأغرم كمال بصوتها و قرر البحث عنها...

MORT À VENDRE

Un film de
Faouzi Bensaïdi



Pays	Maroc
Année	2011
Durée	1h 57mn
Scénario	Faouzi Bensaïdi
Image	Marc-André Batigne
Montage	Daniel Anezin
Musique	Richard Horovitz
Interprétation	Fahd Benchemsi Faouzi Bensaïdi Nezha Rahil Samah Jedny Foued Labied Mouhcine Malzi Iman Mechrafi
Production	Agora Films (Maroc) Entre Chien et Loup (Belgique) Liaison cinématographique (France)

Tétouan, ville du Nord du Maroc où coexistent violence, trafic et extrémisme. Malik, Allal et Soufiane, des jeunes sans avenir, vivent misérablement de vols à la tire. Un jour, ils décident de tenter un gros coup : cambrioler la grande bijouterie de la ville. Mais leurs motivations divergent et opposent très vite les trois amis...

بيع الموت

مخرج الفيلم

فوزي بن السعيدي

بلد :	المغرب
عام :	2011
مدّة :	117 د
سيناريو :	فوزي بن السعيدي
صورة :	مارك أندري باتيني
تركيب :	دانيال أنزين
موسيقى :	ريشار هوروفيتش
تمثيل :	فهد بنشمسي فوزي بن السعيدي نزهة راحيل سماح جدني فؤاد الأبيض محسن مالزي إيمان مشرافي نزهة رحيل
إنتاج :	أكورا، المغرب أنتر شيان إي لو، بلجيكا ليبزون سينماتوغرافيك، فرنسا

في تطوان، شمال المغرب، وفي محيط يسود فيه العنف والتطرّف والعشوائية، مالك وعلال وسفيان ثلاثة شبان بلا مستقبل يعيشون من سرقات صغيرة. يقرّرون يوما القيام بعملية سطو على أكبر مصاغات المدينة لكن سرعان ما تنشب بينهم خلافات...

LE COUSIN

إبن العمّ

Le cinéma de
Mahamat-Saleh Haroun

par **Saad Chakali**

Cinéphile et militant, Saad Chakali est l'auteur de plusieurs articles écrits (dans les revues *Éclipses*, *Vertigo*, *Images documentaires*, bientôt *Trafic*). Après deux interventions dans l'Observatoire de l'Image de Marie-Josée Mondzain aux Ateliers Varan, il a participé au séminaire sur les *Histoire(s) du cinéma* de Jean-Luc Godard dirigé en janvier 2014 par Szusza Baross. Animateur de la rubrique « Des nouvelles du front cinématographique » sur le site www.libertaires93.org, il est assistant de conservation du patrimoine et des bibliothèques à la médiathèque Édouard-Glissant du Blanc-Mesnil (93).

S'il est important de dire que le tchadien Mahamat-Saleh Haroun est, avec le documentaire **Bye Bye Africa** (1998), l'auteur du premier long-métrage de l'histoire de son pays, il ne faudrait pas pour autant réduire le cinéaste, né à Abéché en 1961, à ce statut d'exception héroïque. Car, depuis son premier court métrage **Tan Koul** (1991), ses films témoignent d'une richesse cinématographique dont peuvent se réjouir les spectateurs du monde entier. Récipiendaire de nombreux prix (FESPACO de Ouagadougou, Mostra de Venise, Festival de Cannes), Haroun est l'auteur de films remués par le chaos des guerres civiles ayant déchiré un pays qu'il a dû fuir, blessé, alors qu'il n'avait pas vingt ans. La guerre chez lui disloque la reproduction des rapports de génération, entraînant la disparition des pères avec **Abouna** (2002), la vengeance des fils avec **Daratt – Saison sèche** (2006) ou bien encore, lorsque la guerre devient aussi économique, leur rivalité mimétique avec **Un homme qui crie** (2010). Ce sont leurs blessures qui invitent aussi à ce que se lèvent, peut-être illusoirement, les promesses réparatrices de la fiction, des bobines du film dans lequel les garçons de **Abouna** croient reconnaître leur père, au mensonge final de **Daratt** accomplissant le pardon au lieu même d'une vengeance simulée, en passant par le danseur dont le devenir féminin électrise les nuits satinées de **Grigris** (2013). D'où l'engagement de Mahamat-Saleh Haroun dans la restauration à N'Djamena du *Normandie*, la salle de cinéma dont il avait filmé les ruines dans **Bye Bye Africa**.

محمد صالح هارون

إن كان من المهمّ لفت النّظر إلى أنّ محمد صالح هارون، بشريطه الوثائقي **وداعا إفريقيا** ـ 1998 ـ هو المخرج لأوّل شريط طويل في بلده، فيجب ألّا نختزل السينمائي التشادي ـ المولود سنة 1961 في أبيشي ـ في هذا الإستثناء البطولي. إذ أنّ أفلامه، ومنذ شريطه القصير الأوّل ـ **تان كول**، 1991 ـ تعبّر عن ثراء من شأنه أن يسُرَّ جميع متفرّجي العالم. محمد صالح هارون، النائل على جوائز في مهرجانات عدّة مثل واغادوغو والبندقية وكان، هو صانع لأفلام تخترقها فوضى الحروب الأهلية التي مزّقت بلدا اضطرّ إلى الرّحيل عنه وهو جريح ولم يبلغ بعدُ سنّ العشرين. والحرب، في أفلامه، تخلخل منظومة التواصل بين الأجيال، متسبّبةً في اختفاء الآباء ـ **أبونا**، 2002 ـ أو انتقام الأبناء ـ **دارات**، 2006 ـ أو، وعندما تصبح الحرب حربا اقتصادية ـ متسبّبة في منافسة على منوالها كما في **رجل يصرخ**، 2010. وجراح الآباء والأبناء هي التي تفتح، ربّما وهما، على وعود الخيال الشافية، ابتداءا من الشريط الذي يخيّل للولدين، في فيلم **أبونا**، أنّهما لمحا أباهما فيه، إلى كذبة **دارات** الأخيرة التي تكتمل بها المغفرة عوضا عن الانتقام المزعوم، مرورا بشخصيّة الرّاقص الموقدة لليالي **غريغري**، 2013. من هنا التزام محمد صالح هارون بترميم قاعة سينما «لو نورماندي» بنجامينا الذي كان قد صوّر آثاره في **وداعا إفريقيا**.

بقلم **سعد شكالي**

سعد شكالي مناضل نقابي وناقد سينمائي. كتب العديد من المقالات نُشرت في مختلف المجلّات الفرنسية. بعد مداخلتين في «مرقب الصّورة» لماري جزوي موندزان، شارك في الندوة حول **ت ـ و ـ اريخ السينما** لجان لوك غودار الذي أدارته جوجا باروس في جانفي 2014. هو أيضا منشّط لقسم «أخبار من الجبهة السينمائية» على موقع ليبرتار93 ويعمل في ميدان حفظ التراث والمكتبات في المكتبة العمومية إدوار غليسان ببلان مينيل في ضواحي باريس.

ABOUNA

Un film de

Mahamat-Saleh Haroun

Pays	Tchad
Année	2002
Durée	1h 21mn
Scénario	M.-S. Haroun
Image	Abraham Haile Biru
Montage	Sarah Taouss Matton
Musique	Diego Moustapha Ngarade
Interprétation	Ahidjo M. Moussa Hamza Moctar Aguid Zara Haroun Mounira Khalil Koulsy Lamko Garba Issa
Production	Chinguitty Films (France) Goï-Goï Productions (Tchad)

Deux frères, Amine et Tahir, se réveillent un matin pour découvrir que leur père, Abouna, est parti sans mot dire juste le jour où il devait arbitrer un match de foot entre les enfants du quartier. Ils décident de se mettre à sa recherche et font l'école buissonnière. Commence alors une errance à travers N'Djamena, dans les endroits où leur père avait l'habitude de se rendre. En vain. Un soir, dans la pénombre d'une salle de cinéma, ils croient le voir sur l'écran et se mettent en tête de voler la bobine...

أبونا

مخرج الفيلم

محمد صالح هارون

بلد :	تشاد
عام :	2002
مدّة :	81 د
سيناريو :	محمد صالح هارون
صورة :	أبراهام هيل بيرو
تركيب :	سارة طاووس ماتون
موسيقى :	دييغو مصطفى نغاراد
تمثيل :	أحيدجو محمد موسى
	حمزة مختار أجيد
	زارا هارون
	منيرة خليل
	كولسي لمكو
	غاربا عيسى
إنتاج :	شينغيتي فيلم، فرنسا
	غوي غوي للإنتاج، تشاد

يستيقظ الأخوان أمين والطاهر ويكتشفان أنّ أباهما قد اختفى دون سابق إنذار وتحديدا في اليوم الذي كان من المفروض أن يحكم مباراة كرة قدم بين أطفال الحيّ. يتغيّب الولدان عن المدرسة وينطلقان عبر مدينة نجامينا للبحث عنه في الأماكن التي اعتاد ارتيادها ولكن بدون جدوى. يخيّل إليهما ليلةً، في قاعة سينما، أنّهما لمحاه على الشّاشة وإذا بهما يسعيان إلى اختلاس الشّريط...

KALALA

Un film de
Mahamat-Saleh Haroun

Pays	Tchad
Année	2005
Durée	52 mn
Scénario	M.-S. Haroun
Image	M.-S. Haroun
Montage	Sarah Taouss Matton
Son	Dana Farzanehpour
Musique	Kanté Manfila
Production	Goï-Goï Productions (Tchad)

«Sous ce nom congolais, Kalala, se cache Hissein Djibrine, mon meilleur ami, mon plus proche collaborateur. Il est mort le 22 juillet 2003 à N'Djamena, du sida. Depuis sa disparition, il me semble qu'une partie de moi s'en est allée. J'ai conçu ce film non seulement comme un journal intime filmé, mais aussi comme une enquête sur la mémoire, le cinéma, la maladie.»

M.-S. Haroun

كلالا

مخرج الفيلم

محمد صالح هارون

بلد : تشاد

عام : 2005

مدّة : 52 د

سيناريو : محمد صالح هارون

صورة : محمد صالح هارون

تركيب : سارة طاووس ماتون

صوت : دانا فرزانيبور

موسيقى : كانطي مانفيلا

إنتاج : غوي غوي للإنتاج، تشاد

يقول محمد صالح هارون : خلف هذا الإسم الكونغولي، كلالا، يختفي حسين جبرين، أعزّ أصدقائي وأقرب شركائي في العمل. توفّي في 22 جويلية 2003 بسبب مرض السّيدا ويبدو لي أنّ جزءا منّي قد رحل برحيله. أردت لهذا الفيلم أن يكون ليس فقط يوميّة مصوّرة بل كذلك بحثا في الذاكرة والسينما والمرض.

EXPECTATIONS

Un film de
Mahamat-Saleh Haroun

Pays	France, Tchad, Corée
Année	2008
Durée	28 mn
Scénario	M.-S. Haroun
Image	Mathieu Giombini Franck Verdier
Montage	Jean-François Elie
Son	Julien Brossier
Musique	Traditionnel Sara interprété par Doro Dimanta Mansaly Cissé interprété par Amadou Baldé
Interprétation	Youssouf Djaoro Assane Kheiro Khayar Oumar Defallah Haoua Abakar
Production	Pili Films (France) Goï-Goï Productions (Tchad) Jeonju International Film Festival (Corée)

Dans ce court métrage, Haroun se penche sur le sort des migrants en Afrique. C'est l'histoire de Moussa, récemment revenu dans son village après un voyage infructueux dans le désert pour rejoindre la cohorte des candidats à l'émigration. Il se retrouve confronté aux hommes qui lui ont prêté l'argent du voyage.

توقّعات

مخرج الفيلم

محمد صالح هارون

بلد : فرنسا، تشاد، كوريا

عام : 2008

مدّة : 28 د

سيناريو : محمد صالح هارون

صورة : ماتيو جيومبيني
فرانك فرديي

تركيب : جان فرنسوا إيلي

صوت : جوليان بروسيي

موسيقى : تراث من آداء دورو ديمنتا
منسالي سيسي من آداء أمادو بلدي

تمثيل : يوسف دجاورو
حسن خيرو
خيار عمر ضيف الله
حواء أباكار

إنتاج : بيلي فيلم، فرنسا
غوي غوي للإنتاج،
تشاد
جيونجو إنترناشنل فيلم فستفل،
كوريا

ي هذا الشريط القصير يتناول هارون الصّعوبات التي يواجهها المهاجرون الأفارقة : يعود موسى إلى قريته بعد مسيرة شاقّة في الصّحراء ومحاولة للهجرة غير مجدية ويجد نفسه أمام الأشخاص الذين أعاروه ثمن السّفر.

DARATT (SAISON SÈCHE)

Un film de
Mahamat-Saleh Haroun

Pays	Tchad
Année	2006
Durée	1h 35mn
Scénario	M.-S. Haroun
Image	Abraham Haile Biru
Montage	Marie-Hélène Dozo
Son	Dana Farzanehpour
Musique	Wasis Diop
Interprétation	Ali Bacha Barkaï Youssouf Djaoro Aziza Hisseine Masri Djibril Ibrahim Hadjé Fatimé N'goua Khayar Oumar Défallah
Production	Chinguitty Films (France) Entre Chien et Loup (Belgique) Goï-Goï Productions (Tchad)

À quinze ans, Atim part à la recherche de celui qui a tué son père il y a bien longtemps, avant sa naissance. Il arrive à N'Djamena et mène son enquête pour retrouver l'assassin. Ce dernier, ancien criminel de guerre, est aujourd'hui rangé : c'est un homme respectable et respecté, patron d'une petite boulangerie. Atim retrouve sa trace et arrive à se faire embaucher comme apprenti…

دارات

مخرج الفيلم

محمد صالح هارون

بلد :	تشاد
عام :	2006
مدّة :	95 د
سيناريو :	محمد صالح هارون
صورة :	أبراهام هيل بيرو
تركيب :	ماري هيلين دوزو
صوت :	دانا فرزانيبور
موسيقى :	وزيس ديوب
تمثيل :	علي باشا بركاي
	يوسف دجاورو
	عزيزة حسين مصري
	جبريل إبراهيم
	حاجة فطيمة نجووا
	خيار خمر ضيف الله
إنتاج :	شينغيتي فيلم، فرنسا
	أنتر شيان إي لو، بلجيكا
	غوي غوي للإنتاج، تشاد

أتيم، 15 سنة، يذهب إلى الدينة للبحث عن الرّجل الذي قتل أباه قبل سنين طويلة، خلال الحرب الأهليّة وأتيم لم يولد بعد. يعثر على القاتل في نجامينا : رجل محترم يملك مخبزة صغيرة. يصبح أتيم صانعا في مخبزته...

UN HOMME QUI CRIE

Un film de
Mahamat-Saleh Haroun

Pays	Tchad
Année	2010
Durée	1h 40mn
Scénario	M.-S. Haroun
Image	Laurent Brunet, AFC
Montage	Marie-Hélène Dozo
Son	Dana Farzanehpour
Musique	Wasis Diop
Interprétation	Youssouf Djaoro Diouc Koma Emile Abossolo M'bo Djénéba Koné Hadjé Fatimé N'goua
Production	Pili Films (France) Entre Chien et Loup (Belgique) Goï-Goï Productions (Tchad)

Adam, ancien champion de natation, est maître nageur de la piscine d'un hôtel de luxe à N'Djamena. Lors du rachat de l'hôtel par des repreneurs chinois, il doit laisser la place à son fils Abdel. Le pays est en proie à la guerre civile et les rebelles armés menacent le pouvoir. Le gouvernement, en réaction, fait appel à la population pour un «effort de guerre» exigeant d'eux argent ou enfant en âge de combattre. Et Adam est harcelé par son chef de quartier. Mais Adam n'a pas d'argent, il n'a que son fils...

رجل يصرخ

مخرج الفيلم

محمد صالح هارون

بلد :	تشاد
عام :	2010
مدّة :	100 د
سيناريو :	محمد صالح هارون
صورة :	لوران بروني
تركيب :	ماري هيلين دوزو
صوت :	دانا فرزانيبور
موسيقى :	وزيس ديوب
تمثيل :	يوسف دجاورو
	ديوك كوما
	إميل أبوسّولو مبو
	دجينيبا كوني
	حاجة فطيمة نغووا
إنتاج :	بيلي فيلم،
	فرنسا
	أنتر شيان إي لو،
	بلجيكا
	غوي غوي للإنتاج،
	تشاد

يعمل آدم ـ الذي كان قد أحرز على بطولة في السباحة سابقا ـ كمدرّب سباحة في نزل فخم بمدينة نجامينا. يوم يُباع النّزل إلى مشترين صينيين يجد نفسه مضطرّا إلى التّنازل عن عمله في صالح إبنه. الحرب الأهليّة في أوجها والسّلطة مهدّدة من قبل الثّوار المسلّحين والحكومة تجبر النّاس على المشاركة في التّصدّي لهم بتقديم مبلغ مالي أو إبن في سنّ اللانخراط في المقاومة المسلّحة. يجد آدم نفسه محاصرا من طرف زعيم حيّه ولكنّ آدم لا يملك مالا وليس له إلّا إبنه...

GRIGRIS

Un film de

Mahamat-Saleh Haroun

Pays	Tchad
Année	2013
Durée	1h 41mn
Scénario	M.-S. Haroun
Image	Antoine Héberlé, AFC
Montage	Marie-Hélène Dozo
Son	André Rigaut
Musique	Wasis Diop
Interprétation	Souleymane Démé
	Anaïs Monory
	Cyril Guei
	Marius Yélolo
	Youssouf Djaoro
Production	Pili Films (France)
	Goï-Goï Productions (Tchad)
	France 3 Cinéma (France)

Grigris, 25 ans, se rêve en danseur alors que sa jambe paralysée devrait l'exclure de tout. Un défi. Mais son rêve se brise lorsque son oncle tombe gravement malade. Pour le sauver, il décide de travailler pour des trafiquants d'essence...

غريغري

مخرج الفيلم

محمد صالح هارون

بلد :	تشاد
عام :	2013
مدّة :	101 د
سيناريو :	محمد صالح هارون
صورة :	أنطوان هبرلي
تركيب :	ماري هيلين دوزو
صوت :	أندري ريغو
موسيقى :	وزيس ديوب
تمثيل :	سليمان ديمي
	أنابيس مونوري
	ماريوس يلولو
	يوسف دجاورو
إنتاج :	بيلي فيلم،
	فرنسا
	غوي غوي للإنتاج،
	تشاد
	فرانس3 سينما،
	فرنسا

غريغري، 25 سنة، يحبّ الرّقص رغم شلل في رجله. لكنّ حلمه ينهار يوم يُصاب قريب له بمرض عضال. للحصول على ثمن العلاج يقرّر غريغري العمل لفائدة مهرّبين بنزين...

UN CRITIQUE

DEUX REGARDS

ناقد ونظرتان

IKBAL ZALILA

La clôture (Haçla), de Tariq Teguia

1958, de Ghassan Salhab

Les cinémas arabes ont rarement été appréhendés autrement que comme des miroirs (souvent) équivoques de réalités socio-politiques régionales. Au fondement de ce préjugé, le naturalisme dominant dans la production cinématographique du monde arabe.

A travers **1958**, de Ghassan Salhab, et **La clôture (Haçla)**, de Tariq Teguia, il s'agira d'interroger deux regards de cinéastes attentifs au monde qui les entoure tout en étant habités par une ambition formelle jamais reniée.

Cinéastes de la rupture, de l'hybridation des genres, antinaturalistes par excellence, Ghassan Salhab et Tariq Teguia sont dans des logiques de résistance :

- Résistance esthétique contre le formatage ambiant auquel les cinéastes arabes auront largement contribué, aidés en cela par une critique bienveillante.

- Résistance d'ordre politique en osant un cinéma qui prend le contrepied des attentes aussi bien des publics nationaux largement conditionnés par les «drames télévisuels» que des publics de festivals friands d'exotisme.

A première vue, la *poétique* de **1958** et la *géo-politique* de **La clôture** semblent inconciliables ne serait-ce que sur le plan thématique. Une attention particulière à la pensée du cinéma qui travaille ces deux films nous permettra de mettre en lumière ce que ces deux cinéastes ont en partage : une modernité radicale.

Ikbal Zalila

Ikbal Zalila est docteur en Etudes cinématographiques, enseignant chercheur à l'université de La Manouba (Tunisie) en esthétique du cinéma et analyse de films. Il est par ailleurs critique de cinéma. Il a été programmateur pour les journées cinématographiques de Carthage en 2008 et 2010.

إقبال زليلة

حصلآ، لطارق تقية
1958، لغسّان سلهب

غالبا ما تُتناول السينماءات العربية على أنها مجرد مرايا عاكسة لواقع اجتماعي وسياسي محلي. ويتأتى هذا الانطباع من أن مجمل الأفلام العربية تقتصر على مجرد نقل الواقع.

من خلال **1958** لغسان سلهب و**حصلا** لطارق تقية سنسائل نظرتين لسينمائيين مسكونين بهاجس الشكل من دون أن تطغى الشكلانية على أفلامهما. كلاهما من سينمائيّى القطيعة الجمالية مع الأنماط السائدة والمزج بين الأجناس السينمائية ولهذا أمكن تصنيف أعمالهما في باب المقاومة : القاومة على المستوى الجمالي ضدّ القولبة المهيمنة على السينماءات اللعربية، والمقاومة السياسية نظرا لكون نوعية الأفلام التي يخرجها سلهب و تقية لا تلتقي وما يطلبه المتفرج المحلي ولا مع انتظارات المشاهد الغربي المتطلع إلى سينما تسجن الآخر في غرابته.

ورغم اختلاف الشريطين على المستوى الموضوعاتي فإنّ ما يتقاسمه تقية و سلهب هو مشروع حداثي راديكالي.

إقبال زليلة

إقبال زليلة دكتور في الدراسات السينمائية ومدرّس للجمالية السينمائية وتحليل الأفلام بجامعة منّوبة في تونس. هو أيضا ناقد سينمائي. كما أنّه عمل كمبرمج لمهرجان أيام قرطاج السينمائية سنتي 2008 و2010.

HAÇLA (LA CLÔTURE)

de Tariq Teguia

Tariq Teguia est né en 1966 à Alger où il a étudié la philosophie et les arts plastiques. Il a travaillé dans le domaine de la photographie. Parmi ses courts métrages : **Le chien**, 1996 - **Ferrailles d'attente**, 1998, **La clôture**, 2004. Il a réalisé en 2006 un premier long métrage, **Rome plutôt que vous**, et un second, **Inland**, en 2008. **Révolution Zendj** est le lauréat du Grand Prix Jeanine Bazin du festival Entrevues de Belfort et du Prix Scribe pour le cinéma indépendant.

Pays	Algérie, France
Année	2004
Durée	23mn
Production	Mandala Productions

À travers le cri de jeunes Algérois vivant dans le renoncement, **Haçla** (la clôture) tente de donner à voir et à entendre, dans le labyrinthe d'impasses que constitue la ville d'Alger et ses environs, une société bloquée, refermée sur elle-même, où le cadre de la parole devient le seul espace de liberté individuelle.

1958

de Ghassan Salhab

Ghassan Salhab est né en 1954 au Sénégal. Il rejoint le Liban en 1970 puis la France en 1975. Il vit entre Beyrouth et Paris. Il a réalisé notamment : **Beyrouth fantôme** (1998), **Terra incognita** (2002), **Le dernier homme** (2006), **La montagne** (2011).

Pays	Liban
Année	2009
Durée	1h6mn
Scénario	Ghassan Salhab
Image	Sarmad Louis
Montage	Simon Al Habre
Son	Karine Bacha Rana Eid
Interprétation	Zahia Salhab, Aouni Kawas
Production	Abbout Production (Liban)

En 1958, une femme donne naissance à son premier enfant au Sénégal, terre d'émigration ; au même moment le Liban, pays d'origine, plonge dans un grave conflit interne, préambule de la future guerre civile.

حصلآ

لطارق تقية

وُلد طارق تقية سنة 1966 في الجزائر العاصمة حيث درس الفلسفة والفنون التشكيلية ثمّ اشتغل في التصوير الفوتوغرافي. أخرج أشرطة قصيرة منها : **الكلب**، 1996 ـ **حديد الانتظار**، 1998 ـ **حصلآ**، 2004. سنة 2006 أخرج شريطا طويلا أوّلا، **روما ولا انتوما** وثانيا سنة 2008 بعنوان **قبلة. ثورة الزّنج** أحرز على جائزة جانين بازان بمهرجان انترفو ببلفور وجائزة سكريب للسينما المستقلّة.

بلد :	الجزائر، فرنسا
عام :	2004
مدّة :	23 د
إنتاج :	ماندالا برودكشان، فرنسا

صرخة شبّان في متاهات شوارع وأزقّة العاصمة الجزائرية وضواحيها يحاول الشريط من خلالها تصوير مجتمع مسدود الأفق ومتقوقع على ذاته صارت فيه الكلمة الفضاء الوحيد للتعبير عن الحرية الفردية.

1958

لغسان سلهب

وُلد **غسان سلهب** سنة 1954 في السنغال ثمّ التحق بلبنان سنة 1970 وبفرنسا سنة 1975. يعيش بين بيروت وباريس. من أفلامه : **أشباح بيروت**، 1998 ـ **أرض مجهولة**، 2002 ـ **أطلال**، 2006 ـ **1958**، 2009 ـ **الجبل**، 2011.

بلد :	لبنان
عام :	2009
مدّة :	66 د
إنتاج :	أبوت بردكشن، لبنان

شهد عام 1958 حدثين: أولهما ولادة المخرج في السنغال، وثانيهما بوادر النزاع الداخلي الخطير الذي سيقود إلى سلسلة طويلة من الحروب الأهلية في لبنان- مسقط رأس والديه. وبالتالي، يعتبر فيلم **1958** حزمة متشابكة من تاريخ المخرج الخاص والتواريخ الوطنية التي تمزج مواضيع المنفى والاستعمار والسلوك السياسي عند اللبنانيين.

FAROUK MARDAM-BEY

Fallega 2011 - **Chandelles à la Kasba**, de Rafik Omrani

Le Droit à la parole, de l'ARC (Michel Andrieu et Jacques Kébadian)

Depuis le déclenchement des soulèvements populaires arabes en décembre 2010, des dizaines de films documentaires ont été réalisés, la plupart dans des conditions sécuritaires, techniques et financières extrêmement difficiles. Certains d'entre eux ont cependant réussi à restituer ces moments miraculeux où des centaines de milliers, voire des millions de citoyens fusionnaient dans une même volonté d'émancipation. Moments rares dans l'histoire d'un peuple, qui demeurent gravés dans la mémoire collective quels que soient la brutalité de la répression et les inévitables épisodes de stagnation ou de régression au cours de tout processus révolutionnaire.

En donnant à voir ces deux films, produits l'un en Tunisie en 2011, l'autre en France en 1968, j'ai d'abord voulu, en réaction au culturalisme ambiant et aux crispations identitaires, souligner l'universalité des idées de liberté et d'égalité brandies partout par les manifestants. Aussi bien en Europe que dans le monde arabe, ceux qui les défendent, comme d'ailleurs ceux qui les combattent, ne le font pas par atavisme culturel mais pour des motifs socio-économiques ou politiques pleinement assumés.

La projection dans une même séance de ces deux films permet aussi de poser ou de reposer les questions que suscite la cinématographie militante. Action politique immédiate, libération de la parole, témoignage pour l'avenir : si les motivations profondes du cinéma documentaire engagé n'ont pas changé, en dépit des querelles théoriques entre cinéastes, on peut s'interroger sur les conséquences du développement récent des moyens audio-visuels et des réseaux sociaux, notamment en ce qui concerne la relation entre professionnels et amateurs dans la production et la diffusion d'images filmées.

Farouk Mardam-Bey

Farouk Mardam-Bey est né à Damas en 1944. Il a été bibliothécaire à l'Institut des langues et des civilisations orientales (1972-1986), directeur de la publication de la *Revue d'études palestiniennes* (1981-2008), conseiller culturel à l'Institut du monde arabe (1989-2008). Il dirige depuis 1995 le département Sindbad chez Actes Sud. Il est l'auteur ou le co-auteur d'une quinzaine d'ouvrages historiques, politiques, littéraires, culinaires ou bibliographiques.

فاروق مردم بك

فلاقة2011 ـ شموع القصبة، لرفيق عمراني

الحق في الكلام، لمجموعة آرك بإشراف ميشيل اندريو وجاك كباديان

منذ ان انطلقت الانتفاضات العربية في كانون الأول | ديسمبر 2010، تمّ تصوير عشرات الأفلام التي توثّق الأحداث، وكان ذلك غالباً في شروط أمنية وتقنية ومالية بالغة الصعوبة. إلا أن بعض هذه الأفلام استطاعت أن تسجل بأمانة تلك اللحظات التي تحققت فيها معجزة انصهار مئات الألوف، بل الملايين، من المواطنين في التعبير عن إرادة واحدة، هي التحرّر من الاستبداد. إن هذه اللحظات النادرة في تاريخ الشعوب هي التي تحفظها الذاكرة الجماعية على مرّ السنين بالرغم من شراسة القمع ومن مراحل التعثر والتقهقر التي تمرّ بها جميع الحركات الثورية.

لقد اخترت هذين الفيلمين، وأوّلهما أُخرج وأُنتج في تونس سنة 2011 والثاني في فرنسا سنة 1968، بقصد الردّ على النزعات الثقافوية السائدة وانكفاء الهويّات على ذواتها، وذلك من خلال التشديد على عالمية فكرتي الحرية والمساواة اللتين نادى بهما المتظاهرون في كل مكان. ففي أوروبا وفي العالم العربي على السواء، لم ينطلق أنصار الفكرتين، ولا أعداؤهما، من موروث ثقافي لا يتغير ولا يتبدل بل من مصالحهم الاقتصادية والاجتماعية وخياراتهم السياسية.

ثم إن عرض هذين الفيلمين في جلسة واحدة يُمكّننا من طرح أو إعادة طرح الأسئلة التي تثيرها السينما المناضلة. لقد كانت دوافع السينمائيين الملتزمين وما زالت هي الفعل السياسي المباشر وتحرير الكلام والشهادة التاريخية، ولكن يحقّ لنا أن نتساءل عن أثر التطور السريع للوسائل السمعية البصرية والشبكات الاجتماعية على العلاقة بين المحترفين والهواة في إنتاج الصورة الفيلمية وفي تعميمها.

فاروق مردم بك

ولد **فاروق مردم بك** في دمشق سنة 1944 وعمل قيماً للكتب العربية في مكتبة معهد اللغات والحضارات الشرقية بباريس (1972-1986) ومديراً لمجلة الدراسات الفلسطينية الصادرة بالفرنسية (1981-2008) ومستشاراً لمعهد العالم العربي في باريس (1989-2008)، ويشرف منذ سنة 1995، في دار نشر أكت سود، على سلسلة سندباد. وقد ألف أو شارك في تأليف ما يقرب من خمسة عشر كتاباً في التاريخ والسياسة والأدب والغذاء والتوثيق الببليوغرافي.

FALLEGA 2011 – CHANDELLES À LA KASBA

de Rafik Omrani

Rafik Omrani est né en 1979 au Kef, ville du Nord-ouest tunisien. Il est titulaire d'un Master de recherche en Sciences et Techniques de l'Art à l'Institut Supérieur des Beaux Arts de Nabeul. Il a réalisé **Ali weld soltana**, court métrage de fiction , **La poule de sabaa**, court métrage d'animation.

Pays Tunisie
Année 2011
Durée 52mn
Scénario Rafik Omrani
Production Majez Productions (Tunisie)

En février 2011, de jeunes Tunisiens ont convergé des quatre coins du pays vers la capitale pour faire face aux manœuvres de récupération de la révolution par des hommes de l'ancien régime. Rassemblés pendant plusieurs semaines dans la Kasbah, ils ont exigé la dissolution du gouvernement provisoire de Ghannouchi et l'élection d'une assemblée constituante. Rafik Omrani a tenu à leur laisser la parole, réalisant ainsi un vibrant témoignage sur le premier sit-in populaire dans un monde arabe en ébullition.

LE DROIT À LA PAROLE

de l'ARC, Michel Andrieu et Jacques Kébadian

Michel Andrieu, scénariste et réalisateur, est né en 1940. Il a réalisé, entre autres : **Bastien, Bastienne** (1979) – **Le voyage** (1984) – **Quartier latin** (2010). Jacques Kébadian, acteur et réalisateur, est né en 1940. Parmi ses films : **Une femme douce** (1989) – **Albertine, le souvenir parfumé de Marie-Rose Trotsky** (2014).

Pays France
Année 1968
Durée 52mn
Production Les Productions de la lanterne (France)

Comment Mai 68 a libéré la parole, comment les rues sont devenues lieux d'échange, les murs espaces d'expression, et comment les étudiants ont tenté, contre les bureaucraties syndicales, d'établir de nouveaux liens avec la classe ouvrière. Tournées à la Sorbonne, au théâtre de l'Odéon, à Nanterre, à Flins, les images *retracent les événements sous cet angle, insistant sur les prises de parole des étudiants et des ouvriers dans les universités et dans les usines.*

فلاقة 2011 ـ
شموع في القصبة
لرفيق العمراني

وُلد رفيق العمراني سنة 1979 بمدينة الكاف التونسية. هو متحصّل على ماجستير بحث في علوم وتقنيات الفنون بالمعهد العالي للفنون الجميلة بنابل. أخرج شريطا روائيا قصيرا بعنوان **علي ولد سلطانة** وشريطا تحريكيا قصيرا بعنوان **دجاجة سبأ**.

بلد :	تونس
عام :	2011
مدّة :	52 د
إنتاج :	مجاز للإنتاج، تونس

في شهر شباط \ فبراير 2011، أمّ العاصمة تونس ألوف الشبان جاؤوا من جميع أنحاء البلاد لمقاومة محاولات الالتفاف على الثورة من قبل بعض رجالات العهد البائد. و اعتصم هؤلاء الشبان في القصبة بضعة أسابيع مطالبين باستقالة حكومة الغنوشي الانتقالية و بانتخاب جمعية تأسيسية. وفي هذا الفيلم، حرص المخرج رفيق عمراني على تسجيل أقوال المعتصمين و أفعالهم، فقدّم بذلك شهادة فريدة عن أول اعتصام جماهيري في سنة الانتفاضات العربية.

الحقّ في الكلام
لمجموعة آرك، بإشراف
ميشيل أندريو وجاك كبادیان

وُلد الكاتب السينمائي والمخرج ميشيل أندريو سنة 1940. من بين أفلامه : **باستيين، باستيان،** 1979 ـ **الرحلة،** 1984 ـ **الحيّ اللاتيني،** 2010. والممثل والمخرج جاك كبادیان، من مواليد 1940 أيضا، أخرج عدّة أفلام منها : **امرأة لطيفة،** 1989 ـ **ألبرتين، الذكرى العطرة لماري روز تروتسكي،** 2014.

بلد :	فرنسا
عام :	1968
مدّة :	52 د
إنتاج :	لي برودوكسيون دو لا لانتيرن، فرنسا

كيف تحرّر الكلام في فرنسا في أيار 1968 وتحولت الشوارع إلى منتديات للنقاش والجدران إلى صحائف للتعبير عن الرأي، وكيف حاول الطلاب اختراق حاجز البيروقراطيات النقابية من أجل إقامة علاقة من نوع جديد بينهم وبين الطبقة العاملة. يروي الفيلم - الذي صُوّر في جامعة الصوربون ومسرح الأوديون وضاحية نانتير ومصانع رينو في فلان- أحداث أيار من هذه الزاوية مركّزاً على ممارسة الطلاب والعمّال حقّهم في الكلام في الجامعات والمعامل على السواء.

VINCENT THABOUREY

Brûleurs, de Farid Bentoumi

Un monde sans femmes, de Guillaume Brac

Difficile de trouver plus éloignés que ces deux courts métrages : **Brûleurs** de Farid Bentoumi et **Un monde sans femmes** de Guillaume Brac. L'un est une dénonciation sans concession des politiques migratoires alors que l'autre est un conte moderne et joyeux sur un homme voué au célibat. Des rivages d'Alger à la côte picarde, ce sont pourtant deux destins qui se dessinent sous nos yeux, deux parcours de vie, deux jeunes hommes qui tentent de faire dévier leurs lignes de vie. Films de bord de mer, ils s'inscrivent fortement dans des réalités sociales sans pour autant négliger la topographie des lieux. En dépit de leurs ancrages locaux, tous deux ont également en commun l'envie de se positionner du côté du conte ou de la fable.

On se retrouve aussi face à deux systèmes de cinéma, deux façons opposées de conduire un récit avec cependant une même urgence à raconter le monde d'aujourd'hui. Au-delà des enjeux, se pose aussi la question commune des rapports hommes/femmes au sein de sociétés si différentes mais qui entraînent les mêmes questionnements amoureux. Il s'agit aussi de la découverte de nouveaux auteurs : Farid Bentoumi prépare son premier long-métrage ; Guillaume Brac vient de sortir en salle **Tonnerre**, qui est aussi son premier long-métrage. C'est un des grands plaisirs de ce métier que de découvrir de jeunes talents et de pouvoir les accompagner dans leur long cheminement vers la reconnaissance.

Vincent Thabourey

Vincent Thabourey est critique de cinéma à la revue *Positif* et coordinateur de Cinémas du Sud, réseau de salles de cinéma Art et Essai en Région Provence-Alpes-Côte d'Azur. Il anime régulièrement des séances de ciné-club et des formations sur l'histoire du cinéma. Après une formation universitaire en cinéma, il développe des actions de médiation culturelle au Musée d'Orsay et à la Cinémathèque Française avant de mettre en œuvre une mission de diffusion du patrimoine cinématographique dans les salles de cinéma.

فنسان تابوري

حرّاقة، لفريد بن تومي

عالم بلا نساء، لغييوم براك

من الصّعب أن نجد فيلمين بعيدين عن بعضهما بُعد **حرّاقة**، لفريد بن تومي، عن **عالم بلا نساء**، لغييوم براك. الأوّل يندّد، وبلا تنازل، بسياسات الهجرة بينما الثاني يروي قصّة حديثة ومرحة لرجل قُدّرت عليه العزوبة. من ضفاف الجزائر العاصمة إلى شواطئ البيكاردي يرتسم أمام أعيننا مساران حياتيان لشابّين يحاول كلّ منهما تغيير مجرى حياته. هما فيلمان من أفلام الشواطئ، يندرجان بقوّة في واقع اجتماعي دون إهمال، رغم هذا، لتضاريس المكان. وكلاهما، رغم طابعه المحلّي، تحمله روح الخرافة.

كما أنّنا نجد أنفسنا أمام منظومتين سينمائيتين اثنتين، وطريقتين متضاربتين في السرد وإن كان الإحساس بضرورة التعجّل في نقل عالمنا الحالي هي نفسها. وبصرف النظر عن الرّهانات التي يتطرّق لها كلّ فيلم، تُطرح القضيّة المشترَكة حول العلاقة بين الرّجال والنساء في مجتمعين مختلفين ولكنّهما يفرزان نفس الأسئلة حول الحبّ. والأمر متعلّق أيضا باكتشاف مخرجين جديدين، ففريد بن تومي بصدد إعداد شريطه الطويل الأوّل وغييوم براك أخرج مؤخّرا شريطا أوّل بعنوان **رعد**. وإنّها لمتعة كبرى تلك المتاحة للناقد في اكتشاف مواهب شابة ومصاحبتها في طريقها الطّويل نحو اعتراف الجمهور بقيمتها.

فنسان تابوري

فنسان تابوري ناقد سينمائي في مجلّة بوزيتيف ومنسّق لـ «سينما دو سود/سينماءات الجنوب» وهي شبكة من قاعات الفنّ والتجريب بمنطقة بروفانس ـ آلب ـ كوت دازور في الجنوب الفرنسي. وهو ينشّط بانتظام حصص نوادي سينما ودورات تكوينية عن تاريخ السينما. بعد دراسات جامعية في ميدان السينما بدأ يعمل في مجال الوساطة الثقافية في متحف أورسي والسينماتيك الفرنسية ثمّ بعث منظومة مهمّتها توزيع التراث السينمائي على قاعات السينما.

BRÛLEURS

de Farid Bentoumi

Farid Bentoumi est né en France en 1976. Diplômé en Arts et Médias, il parcourt le monde, étudie les classiques à Paris et l'improvisation à Toronto avant de commencer à travailler sur les planches (Brecht, Beckett, Molière…), dans des courts métrages et des feuilletons télévisés. En 2005, Il gagne le Grand Prix du Festival de Scénaristes Français. Il réalise en 2008 un premier court métrage : **Un autre jour sur terre.**

Pays Algérie, France
Année 2011
Durée 15mn

Production Les Films Velvet (France)

Armé d'une caméra amateur, Amine, un jeune Algérois, filme les traces de son voyage vers l'Europe. Avec Malik, Lotfi, Mohammed et Khalil, ils embarquent sur une barque de fortune pour traverser la Méditerranée...

UN MONDE SANS FEMMES

de Guillaume Brac

Guillaume Brac est né en 1977. Après des études à HEC, il entre à la FEMIS, section production, en 2005. Il travaille par la suite comme assistant réalisateur avant de fonder la société de production Année Zéro. Il a aussi réalisé : **Le naufragé**, CM (2009) et **Tonnerre**, LM (2014).

Pays France
Année 2011
Durée 58mn

Production Année zéro (France)

Une petite station balnéaire de la côte picarde, dernière semaine d'août. En leur remettant les clefs d'un appartement de location, Sylvain fait la connaissance d'une jeune mère et de sa fille, aussi séduisantes l'une que l'autre. L'occasion de sortir ne serait-ce que quelques jours d'une vie solitaire dont les femmes sont désespérément absentes...

حرّاقة

لفريد بن تومي

وُلد فريد بن تومي سنة 1976 في فرنسا. بعد تحصّله على شهادة في الفنون والميدان السمعي البصري، لفّ حول العالم ودرس الأدب المسرحي القديم في باريس والارتجال المسرحي في تورنتو ثمّ بدأ التمثيل في المسرح وفي أشرطة قصيرة ومسلسلات تلفزية. أحرز سنة 2005 على الجائزة الكبرى لمهرجان الكتاب السينمائيين الفرنسيين وأخرج سنة 2008 شريطا قصيرا أوّلا بعنوان **يوم آخر على الأرض**.

بلد : الجزائر، فرنسا
عام : 2011
مدّة : 15 د
إنتاج : لي فيلم فلفيت، فرنسا

صحبة مالك ومحمد وخليل يستقلّ أمين، شاب من الجزائر العاصمة، مركبا هشّا لعبور المتوسّط ويصوّر آثار رحلتهم إلى أوروبا...

عالم بلا نساء

لغييوم براك

وُلد غييوم براك سنة 1977. بعد دراسته في المعهد العالي للتجارة التحق بمعهد السينما الفيميس قسم الإنتاج سنة 2005. اشتغل كمساعد مخرج قبل تأسيسه لشركة إنتاج أني زيرو. أخرج سنة 2009 شريطا قصيرا بعنوان **الغريق** وسنة 2014 شريطا طويلا بعنوان **رعد**.

بلد : فرنسا
عام : 2011
مدّة : 58 د
إنتاج : أني زيرو، فرنسا

آخر أسبوع من شهر أوت على شواطئ البيكاردي في شمال فرنسا. سيلفان يتعرّف على امرأة شابة وابنتها، كلتاهما جذّابتان، ممّا يعطيه فرصة الخروج ولو لبضعة أيّام من وحدته ومن حياة خالية من النساء...

LUC JOULÉ

Light Horizon, de Randa Maddah ; **Under construction**, de Zhenchen Liu

A walk in the gray sun, de Mona Lotfy ; **Attente,** de Peng Tao

Géographies sensibles de l'habiter

L'histoire entre Image de ville et les Rencontres a débuté en 2013, à l'occasion de l'édition du festival consacrée à la ville méditerranéenne. Pour (tenter de) dessiner la ville que les cinémas arabes donnent à voir aujourd'hui, les cinéastes Faouzi Bensaïdi et Jilani Saadi étaient présents à Aix-en-Provence, accompagnés par Tahar Chikhaoui.

Image de ville est aujourd'hui très honoré d'apporter sa contribution à cette deuxième édition des Rencontres et de prolonger ainsi un dialogue culturel fécond.

Image de ville présente **A walk in the gray sun** de Mona Lofty et **Light horizon** de Randa Maddah. Deux films en apparence singuliers. Une déambulation au cœur de la grande ville pour le premier, un plan fixe sur une maison au cœur d'un paysage plutôt rural pour le second. Mais deux films qui, ainsi rapprochés, racontent une même histoire. Celle de *l'habiter*. L'histoire du désir obstiné et irrépressible de tout individu – chacun de nous – à « être présent au monde et à autrui ». Deux films comme les deux épisodes consécutifs de cette plus grande histoire. Même dans les pires conditions, l'être humain cherche à « faire avec » un espace, même inhabitable. Malgré la ruine et la désolation, on se prépare à la présence de l'Autre. Une fois l'espace habité, il devient le lieu de l'altérité. Dans la grande ville, on se laisse aller à la rencontre de l'Autre.

Cette question traverse également la cinématographie asiatique. La question urbaine est au cœur du développement de ces pays. À chacun des deux films arabes, Image de ville propose sa résonance asiatique.

Luc Joulé

Luc Joulé a co-fondé en 2003 le festival du film sur l'architecture et l'espace urbain à Aix-en-Provence. Chaque année, Image de ville valorise la création cinématographique et invite cinéma et architecture au dialogue et à la rencontre pour constituer un espace culturel inédit autour de la question urbaine. Luc Joulé assure la direction artistique du festival. Il est également cinéaste. Il a notamment réalisé :
Les Réquisitions de Marseille – mesure provisoire (2004), **Toujours debout !** (2009) et **Cheminots** (2010). Il prépare actuellement **C'est quoi ce travail** (sortie en salles prévue pour 2015).

لوك جولي

أفق خفيف، لرندا مدّاح / **تحت البناء**، لزانشان ليو
نزهة في الشمس الرمادية، لمنى لطفي / **إنتظار** لبينغ تاو

السّكن وجغرافياته الملموسة

بدأت الحكاية بين «إيماج دو فيل / صورة مدينة» واللقاءات الدولية للسينماءات العربية سنة 2013 بمناسبة دورة المهرجان المخصَّصة للمدينة المتوسّطية في محاولة لرسم المدينة كما تُصوّرها السينماءات العربية اليوم، بحضور المخرجين فوزي بن السعيدي والجلاني السعدي المصحوبين بالطاهر الشيخاوي إلى آكس ـ أن ـ بروفانس. و«إيماج دو فيل / صورة مدينة» تتشرّف بالمساهمة في هذه الدورة الثانية من اللقاءات وبمواصلة حوار ثقافي خصب. سوف أقدّم **نزهة في الشمس الرمادية** لمنى لطفي و **أفق خفيف** لرندا مدّاح. شريطان مختلفان ظاهريا. الأوّل جولة في صلب المدينة والثاني لقطة ثابتة عن بيت في قلب البادية. ولكنّهما يرويان نفس القصّة : كلاهما يتحدّث عن السّكن أو السّكنى. هي قصّة تلك الرغبة العنيدة والجامحة داخل كلّ فرد ـ داخل كلّ منّا ـ في «الحضور للعالم وللغير». هذان الفيلمان هما بمثابة حلقتين متتاليتين من تلك الحكاية الكبرى. فالإنسان، حتّى في أتعس الظروف، يحوال قدر مستطاعه أن يتأقلم مع مكان ما، وإن كان مكانا غير قابل للسّكن. رغم الدّمار، هناك الإستعداد لقدوم الآخر. وحين يكون المكان مسكونا، يُصبح محلّ الغيرّية ذاتها. أمّا في المدن الكبرى، فهناك قبول للالتقاء بالآخر. وهذه المسألة تخترق كذلك سينماءات آسيا، فالقضية الحضَرية هي في صلب التنمية في تلك البلدان. إلى كلّ من الفيلمين العربيين سوف نقترح إذن صدى آسياويّا.

لوك جولي

لوك جولي هو من مؤسّسي، سنة 2003، مهرجان «إيماج دو فيل / صورة مدينة» حول الهندسة المعمارية والفضاء الحضَري في آكس ـ أن ـ بروفانس وهو أيضا مديره الفنّي. في كلّ عام، يعمل المهرجان على إبراز قيمة الإبداع السينمائي وينادي إلى لقاء وحوار بين الهندسة المعمارية والسينما في سبيل تكوين فضاء ثقافي غير مسبوق حول المسألة الحضَرية. ولوك جولي كذلك مخرج سينمائي. من أفلامه : **لي ريكيزيسيون دو مرساي ـ موزور بوفيزوار**، 2004 ـ **توجور دوبو**، 2009 ـ **شومينو**، وهو بصدد إعداد شريط بعنوان **سي كوا سو ترافاي**.

LIGHT HORIZON

de Randa Maddah

Randa Maddah est née en 1983 à Majdal Chams dans le Golan syrien occupé. Elle a étudié les arts plastiques dans le Centre Adham Ismaïl en 2003. En 2005, elle obtient son diplôme à l'Université de Damas, faculté des beaux-arts, section sculpture. Elle est un des membres fondateurs du Centre Fateh pour l'enseignement des arts et de la culture dans le Golan occupé.

Pays	Syrie
Année	2012
Durée	7mn
Image	Akram Halabi
Montage	Angie Obeid, Dani Abou Louh

Light horizon (Léger horizon) a été filmé sur les hauteurs du Golan, plus précisément à Ain Fit, village syrien détruit par les forces israéliennes en 1967. Ce court métrage est un plan séquence dans lequel on voit une jeune fille qui nettoie et dispose des meubles dans une des pièces d'une maison détruite ouverte sur l'horizon.

UNDER CONSTRUCTION

de Zhenchen Liu

Zhenchen Liu est né en 1976 à Shanghaï. Il a fait ses études à l'École nationale supérieur de la Villa Arson et au Studio national Fresnoy d'art contemporain en France. Il travaille principalement sur les sujets «urbain», «modernisation» et «le problème du développement en Chine».

Pays	Chine, France
Année	2007
Durée	10mn
Musique	Christian Cartier
Production	Studio national des arts – Le Fresnoy (France)

Pour suivre la planification actuelle du gouvernement et des promoteurs immobiliers de Shanghai, chaque année, presque 100 000 familles sont obligées de déménager parce que leurs maisons sont détruites. Composé de photos animées avec des vidéos documentaires, **Under construction** propose un plan-séquence à travers la destruction d'un quartier de Shanghai…

أفق خفيف

لرندا مدّاح

ولدت رندا مدّاح سنة 1983 في مجدل شمس في الجولان السوري المحتل. أنهت دورات في الرسم والحفر في مركز أدهم إسماعيل سنة 2003. تخرجت من جامعة دمشق، كلية الفنون الجميلة، قسم النحت سنة 2005، وهي عضو مؤسس في مركز فاتح المدرس للفنون والثقافة في الجولان السوري المحتل.

.

بلد :	سوريا
عام :	2012
مدّة :	7 د
صورة :	أكرم حلبي
تركيب :	أنجي عُبيد، داني أبو لوح

وقع تصوير **أفق خفيف** على مرتفعات الجولان المحتلّ وتحديدا في قرية عين فيت التي دمّرتها القوات الإسرائيلية سنة 1967. تصوّر رندا مدّاح فتاة تنظّف وتوظّب غرفة في بيت مهدّم مفتوح على الأفق.

تحت البناء

لزانشان ليو

وُلد زانشان ليو سنة 1976 في شنغهاي. درس في المدرسة العليا لفيلّا أرسون وفي الأستديو الوطني فرينوا للفنّ المعاصر. هو يشتغل أساسا على مواضيع متعلّقة بالمعمار والمدينة والحداثة ومشكلة التنمية في الصّين.

بلد :	الصّين، فرنسا
عام :	2007
مدّة :	10 د
موسيقى :	كريستيان كارتيي
إنتاج :	الأستديو الوطني للفنون ـ لو فرينوا، فرنسا

بسبب مخطّطات الحكومة والمسؤولين عن القطاع العقاري في شنغهاي ما يقارب المائة ألف عائلة تُجبر سنويّا على الرّحيل لأنّ بيوتها قد هُدّمت...

A WALK IN THE GRAY SUN

de Mona Lotfy

Mona Lotfy est née au Caire et a poursuivi des études en psychologie de l'enfant à l'Université du Canal de Suez. Elle a fait par la suite des études cinématographiques à l'Ecole du cinéma des Jésuites en 2011, où elle a écrit et réalisé cinq courts métrages de fiction. Elle travaille actuellement sur son premier long métrage, **In Grey Depth**. Elle a participé à « Berlinale talents » 2014.

Pays	Égypte
Année	2012
Durée	11mn
Production	El Nahda – Jesuit Cairo (Égypte) Hassala Productions (Égypte)

Layla rentre chez elle en écoutant de la musique. Elle est bientôt rejointe et abordée par Ali. Ensemble, ils font un petit bout de chemin sous un soleil d'automne.

ATTENTE

de Peng Tao

Peng Tao est né en 1974 à Pékin. Après deux courts métrages, **Une histoire en hiver** (2002) et **Adieu enfance** (2004), il a réalisé son premier long, **La môme Xiao** (2008), primé entre autres à Locarno, puis un second, **Floating in Memory** (2009).

Pays	Chine
Année	2008
Durée	24mn
Production	Xstream Pictures CCCB Cité de l'architecture & du patrimoine

Attente fait partie des 5 courts métrages produits par le cinéaste chinois Jia Zhangke à l'occasion de l'exposition La ville chinoise qui s'était tenue à Paris en 2008. Sous le ciel sombre de Chongqing, il y a du bruit et des foules désordonnées à travers toute la ville. Elle compte un des plus grands volumes d'exportation de main d'oeuvre du pays. Ces exécuteurs silencieux de la construction urbaine se rassemblent dans des villes inconnues, survivent à cette ère de vicissitudes. D'où viennent-ils et où iront-ils après ? Cela n'intéresse personne... Il leur reste la foi et l'espoir.

نزهة في الشمس الرمادية

لمنى لطفي

بلد : مصر
عام : 2012
مدّة : 11 د
إنتاج : جمعية النهضة جزويت القاهرة، مصر
حصالة للإنتاج، مصر

ليلى تتمشّى في طريق بيتها وتستمع إلى الموسيقى. يلتحق بها علي ويتجاذبان أطراف الحديث تحت شمس الخريف.

ولدت منى لطفي سنة 1981 في القاهرة. درست علم نفس الطفل في جامعة قناة السويس ثمّ دخلت معهد السينما جزويت القاهرة سنة 2011 حيث كتبت وأخرجت خمس أشرطة قصيرة وهي حاليا بصدد إعداد شريط طويل أوّل بعنوان **العمق الرّمادي**. شاركت سنة 2014 في «برلينال تالنتس» وهو برنامج للمواهب السينمائية من حول العالم وإحدى فعاليات مهرجان برلين.

إنتظار

لبينغ تاو

بلد : الصين
عام : 2008
مدّة : 24 د
إنتاج : أكستريم بكتشرز
س س س ب
مدينة الهندسة و التراث

تحت سماء شونغكين الدّاكنة صخب وزحام. هي مدينة فيها أضخم عدد لليد العاملة في البلاد : عمّال في قطاع البناء يتجمّعون في مدن لا يعرفونها. من أين جاءوا وإلى أين سيذهبون فيما بعد؟ لا أحد يهتمّ بالمسألة... لم يتبقّ لهم سوى الإيمان والأمل.

وُلد بينغ تاو سنة 1974 في بيجين. أخرج شريطين قصيرين : **قصّة في الشتاء**، 2002 ـ **وداعا أيّتها الطفولة**، 2004 . ثمّ شريطين طويلين : **لا موم كسياو**، 2008 ـ **سابح في الذاكرة**، 2009.

SAMIR ARDJOUM

Les jours d'avant, de Karim Moussaoui

La vie des morts, d'Arnaud Desplechin

Deux films. Deux cinéastes. L'un est français, l'autre algérien. Les deux s'expriment dans la langue de Molière. Un seul comprend l'arabe. Mais ceux-là, pour se faire comprendre, n'ont pas besoin de langue, ni de codes, juste une image et parfois des plans. Ils n'ont besoin que du cinéma pour se rencontrer *virtuellement* et questionner une thématique, toujours d'actualité, et qui existera après que la salle de cinéma s'est rallumée. Comment la mort traverse nos esprits ? Comment faire pour la recevoir en pleine face sans tomber dans la folie ? Comment l'accepter ? Comment vivre avec cette épée de Damoclès ? D'un côté, **Les jours d'avant,** sombre et joyeux à la fois, tissant son récit du côté des années 90 dans une Algérie en feu. De l'autre, **La Vie des morts**, sollicitant des visages, des «bruits et fureurs», le Nord de la France et son année 1991. Dans les deux cas, on parle, on jouit, on rit, on fume parfois, on regarde timidement, et soudain…on meurt. Et moi dans tout ça ? Je suis celui qui contemple ces deux films, qui les rejoint à travers ma propre intimité, celle de mes quinze ans. L'âge que j'avais quand Desplechin filma **La Vie des morts**, et le même que Djaber et Yamina, les beaux personnages des **Jours d'avant**. Tout est donc affaire de date, de temps. Et la mort dans tout ça ? Elle projette ses films pour mieux nous réunir !

Samir Ardjoum

Samir Ardjoum est critique de cinéma (El Watan week-end, Africultures, Zinzolin, Africiné, Ubu-Mag). Fait partie de l'équipe éditoriale cinéma d'Africultures. Réalisateur d'un documentaire sur la vie culturelle en Algérie (2001). Ancien rédacteur en chef du service cinéma du site Internet Fluctuat.net. A été rédacteur en chef-adjoint du site www.iletaitunefoislecinema.com. Ancien producteur et animateur de MICROCINE, Revue de cinéma sur Radio Alger Chaine 3. Directeur artistique des Rencontres Cinématographiques de Béjaia (en juin). Il a un livre en préparation sur le cinéma algérien depuis 2000.

سمير عرجوم

قبل الأيام، لكريم موساوي
حياة الموتى، لأرنو ديبليشين

فيلمان. وسينمائيّان. أحدهما فرنسي والآخر جزائري. كلاهما يتكلّم لغة موليير وواحد منهما يفهم العربية. ولكن لا حاجة لهما، للتعبير، إلى لغة أو قواعد : فقط إلى صورة، وإلى لقطات أحيانا. لا يحتاجان إلّا للسينما حتّى يلتقيا «افتراضيّا» ويخوضا موضوعا راهنا على الدّوام يظلّ مطروحا بعد عودة النّور إلى قاعة السينما. كيف يخترق الموت أذهاننا ؟ ما السبيل إلى تلقّيها وجها لوجه دون السقوط في الجنون ؟ كيف لنا أن نتقبلها ؟ كيف لنا أن نعيش تحت هذا التهديد؟ من جهة، **قبل الأيّام**، فيلم مظلم ومرح في آن، ينسج روايته في تسعينات الجزائر المضطرمة. ومن الجهة الأخرى، **حياة الموتى**، فيلم يناشد وجوها و «صخبا وعنفا»، تدور أحداثه سنة 1991 في شمال فرنسا. في الحالتين، نتحدّث ونتلذّذ ونضحك وندخّن أحيانا ونلقي نظرات خجولة وفجأة... نموت. وأنا الذي يتفرّج على هذين الفيلمين أعود من خلالهما إلى ذاتي الحميميّة وسنواتي الخمس عشر. السنّ الذي كان سنّي لمّا ديبلسشين صوّر **حياة الموتى**، وسنّ الشخصيّتين الجميلتين ـ جابر ويمينة ـ في **قبل الأيّام**. المسألة إذن مسألة تاريخ ووقت. والموت؟ الموت تعرض أفلامها لتجمعنا بطيقة أفضل.

سمير عرجوم

سمير عرجوم ناقد سينمائي : جريدة الوطن ويك آند، أفريكولتور، زينزولين، أوبو ماغ. أحد أعضاء فريق التحرير بقسم السينما في أفريكولتور. أخرج سنة 2001 وثائقيّا حول الحياة الثقافية في الجزائر. رئيس تحرير سابق لموقع «فلوكتوات نت» قسم السينما ومساعد رئيس تحرير سابق لموقع «إيل إيتي أون فوا لو سينما». منتج ومنشّط سابق لميكروسيني وهي مجلّة حول السينما على القناة الثالثة لراديو الجزائر العاصمة. مدير فنّي للقاءات بجاية السينمائية في شهر جوان. هو بصدد إعداد كتاب حول السينما الجزائرية منذ سنة 2000.

LES JOURS D'AVANT

de Karim Moussaoui

Karim Moussaoui est né en 1976 en Algérie. Comédien, producteur, scénariste, assistant réalisateur. Il a réalisé un court métrage de fiction, **Ce qu'on doit faire**, (2006). **Les jours d'avant** a obtenu de nombreux prix du court métrage (Festival d'Oran du film arabe, Festival Premiers Plans d'Angers...) et une Mention du jury au Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand en 2014.

Pays	Algérie, France
Année	2013
Durée	47mn
Production	Taj Intaj (Algérie) Les Loupiottes (France)

Dans une cité du sud d'Alger, au milieu des années quatre-vingt-dix. Djaber et Yamina sont voisins mais ne se connaissent pas. Pour l'un comme pour l'autre, il est si difficile de se rencontrer entre filles et garçons qu'ils ont presque cessé d'en rêver. En quelques jours pourtant, ce qui n'était jusque-là qu'une violence sourde et lointaine éclate devant eux, modifiant à jamais leurs destins.

LA VIE DES MORTS

de Arnaud Desplechin

Le cinéaste français Arnaud Desplechin est né en 1960. Il est l'auteur de plusieurs longs métrages dont : **La sentinelle** (1992), **Comment je me suis disputé...** (1996), **Esther Kahn** (2000), **Rois et Reine** (2004), **Jimmy P.** (2013)...

Pays	France
Année	1991
Durée	54mn
	Bernard Ballet
Production	Odessa Films, RGP (France) La Sept (France)

Dans une ville de province, un jeune homme tente de mettre fin à ses jours. Alors qu'il est hospitalisé, entre la vie et la mort, sa famille se réunit.

قبل الأيام

لكريم موساوي

ولد كريم موساوي سنة 1976 في الجزائر. هوممثل ومنتج وكاتب ومساعد مخرج .سنة 2006 أخرج شريطا قصيرا بعنوان **ماذا يجب أن نفعل**. أحرز **قبل الأيام** على جوائز في مهرجانات عديدة : وهران وأنجيه وكليرمون فيران وغيرها.

بلد :	الجزائر، فرنسا
عام :	2013
مدّة :	47 د
إنتاج :	تاج إنتاج، الجزائر لي لوبيوت، فرنسا

جنوب الجزائر العاصمة في التسعينات. جابر ويمينة يقطنان في نفس الحي ولا يتعارفان إذ لا فرص للقاء بين الشبان والفتيات. وفي أيّام معدودة ينقلب التوتّر السّائد من حولهما إلى عنف ويتغيّر مجرى حياتهما.

حياة الموتى

لأرنو ديبليشين

ولد المخرج الفرنسي أرنو ديبليشين سنة 1960. من أشرطته الطويلة : **الحارس**، 1992 ـ **كيف تخاصمت...**، 1996 ـ **استير كاهن**، 2000 ـ **ملوك وملكة**، 2004 ـ **دجيمي ب.**،2013.

بلد :	فرنسا
عام :	1991
مدّة :	54 د
إنتاج :	أوديسا فيلم، ر ج ب فرانس، القناة السابعة ـ فرنسا

شابّ بين الحياة والموت بعد محاولة انتحار. بينما هو في المستشفى تجتمع أفراد العائلة.

CONCERT

CINÉMA BEYROUTH

Saxophoniste et compositeur né à Beyrouth, **TOUFIC FARROUKH** dessine les couleurs de l'Orient sur des inflexions jazz. Dans son cinquième album, **Cinéma Beyrouth**, le musicien se livre à une conversation intime avec sa ville natale. Entre 2000 et 2010, il a composé des musiques pour quatre films qui, tous, auront eu Beyrouth comme théâtre. Dans **Cinéma Beyrouth**, elles se voient réadaptées pour quatuor à cuivre, et adjointes à d'autres compositions et thèmes inédits. Des morceaux construits comme des scènes de cinéma, projetant des climats qui déclenchent la rêverie, provoquent l'imaginaire…
Au MuCEM, Toufic Farroukh propose une évocation imagée de la ville de Beyrouth, dans le langage musical si particulier qui est le sien, où s'associent les effluves du jazz, de la musique arabe, de l'harmonie classique ou de la musique contemporaine.

Une soirée en écho aux
2èmes RENCONTRES INTERNATIONALES
des CINEMAS ARABES.

Auditorium Germaine Tillion 20 € / 15 €
Tarif réduit pour les porteurs de pass Aflam
Photo le crédit @ Charles Cremona

Réservations et renseignements
04 84 35 13 13 de 9h à 18h
reservation@mucem.org

سينما بيروت

توفيق فرّوخ، عازف الساكسوفون والملحّن المولود في بيروت، يرسم شرقا ملوّنا بموسيقى الجاز، وهو في ألبومه الخامس ـ سينما بيروت ـ يتجاذب مع مدينته أطراف حديث حميمي. بين 2000 و 2010 لحّن الشريط الموسيقي لأربعة أفلام كلّها تدور في بيروت. في هذا العمل، وقع تكييف موسيقات تلك الأفلام لعزفها على أربع آلات نحاسيّة وتغذيتها بألحان جديدة. هي قطع موسيقية كأنّها مشاهد سينمائية، تبعث على الحلم والتخيّل... في متحف حضارات أوروبا والمتوسّط يقترح توفيق فرّوخ إيحاءا تصويريا لمدينة بيروت، في لغته الموسيقية الخاصّة التي يتناغم فيها الجاز مع الموسيقى العربية والتآلف الكلاسيكي والموسيقى المعاصرة.

قاعة أوديتوريوم جرمان تيليون، 20 يورو/ 15 يورو
سعر مخفّض لحاملي بطاقة باس أفلام
حجز تذاكر وإرشادات 13 13 35 84 04
من التاسعة صباحا إلى السادسة مساءا
reservation@mucem.org

LES MATINALES

اللقاءات الصباحيّة

LA FONCTION SOCIALE DU CINÉMA

Intervenant

Régis Sauder

Participants

Luc Joulé
(cinéaste, directeur artistique d'Image de ville),
Insaf Machta
(critique, enseignante),
Séverine Mathieu (cinéaste),
Jean-Noël Ragueb
(centre culturel Frais Vallon),
Karima Zoubir (cinéaste)

L'USAGE SOCIAL DU CINÉMA

Pour aborder la question de l'usage social du cinéma, je partirai de mon expérience de réalisateur.
Le mois passé, mon film documentaire **Nous, princesses de Clèves** sorti en salle en mars 2011, a fait l'objet de deux projections dans des contextes où il sert d'objet de transition vers une discussion orchestrée par les structures organisatrices. L'union syndicale Solidaires dans un cas, le planning familial dans l'autre, font du cinéma un outil de lien social qui permet, autour de la projection du film, d'organiser un moment convivial de discussion sur des thématiques différentes. Dans un cas, le film permet d'aborder la question de l'exclusion par la culture « classique » dont sont victimes les jeunes de cités ; dans l'autre il permet d'introduire une discussion sur ce qui a été dénoncé comme «l'introduction de la théorie du genre» à l'école. Le film échappe alors au cinéaste pour devenir un objet autonome dont s'emparent les uns et les autres pour alimenter leur pensée, leur discours, créer du lien, amorcer un débat d'idées. Dans son usage social, le film n'est plus considéré alors comme un objet de consommation culturel, vecteur d'entrées payantes dans un réseau de distribution, mais comme outil de médiation aux interprétations multiples. Quelle place alors pour le cinéaste dans l'usage social de son travail ? Je crois qu'il appartient à l'auteur de laisser son film suivre ce chemin d'autonomie, où son œuvre n'est plus la seule expression d'un point de vue sur le monde, mais est investie d'interprétations et de finalités parfois insoupçonnées au moment de sa réalisation. La ligne rouge demeure celle de l'instrumentalisation de l'œuvre au profit d'une doctrine ou d'une idéologie. Je conçois ma place à cet endroit précis où je suis libre d'accepter ou non la projection de mes films.

Régis Sauder

Régis Sauder, cinéaste documentariste, a fait le choix d'être là où la parole se fait résistante, nécessaire mais souvent inaudible : à l'école, l'hôpital, la prison… Ses films témoignent d'une expérience de partage d'une parole simple recueillie au sein de l'institution : **Passeurs de vie** (2003), **Nous, princesses de Clèves** (2011), **Être là** (2012)...

الوظيفة الاجتماعية للسينما

مداخلة

ريجيس سودير

بمشاركة

لوك جولي، سينمائي ومدير فنّي لمهرجان إيماج دو فيل

إنصاف ماشطة، أستاذة وناقدة

سيفرين ماتيو، سينمائية

جان نويل راغب، المركز الثقافي فري فالون

كريمة زبير، سينمائية

سوف أنطلق من تجربتي كمخرج لطرح مسألة التوظيف الإجتماعي للعمل السينمائي. في الشهر الماضي، شريطي **نو، لا برينسيس دو كلاف** الصادر في مارس 2011 عُرض مرّتين وفي كلّ مرّة استُعمل الشريط كمدخل إلى النقاش من قبل الهياكل المنظمة للحصة : الاتحاد النّقابي «سوليدير» وهيكل التنظيم العائلي. في كلتا الحالتين كان العرض السينمائي أداة للتطرّق إلى مختلف المسائل والحديث في مواضيع شتّى. تارة يخوّل الشريط طرح مسألة الإقصاء عبر الثقافة «الكلاسيكية» التي يعاني منه شباب الأحياء الشعبية، وطورا يعطي فرصة لفتح نقاش حول الإحتجاجات على ما سُمّي بـ «إدخال نظرية الجندر» إلى المدارس. في مثل هذه الظروف، يُفلت الفيلم عن المخرج ليتحوّل إلى شيء مستقلّ يغذّي به العديد أفكارهم وخطاباتهم ويستعملونه للتواصل وللنقاش. وهذا التوظيف الإجتماعي يحوّل الشريط من عمل موجّه للإستهلاك الثقافي يدفع المتفرّجون حقّ مشاهدته ويندرج ضمن شبكة توزيع وترويج إلى أداة وساطة متعدّدة التأويلات. ما هو محلّ المخرج إذن في هذه الحالة؟ عليه، حسب رأيي، أن يترك شريطه يأخذ مساره حيث أنّ عمله لم يعد فقط تعبيرا على نظرة خاصّة للعالم بل محلّ تأويلات وأهداف لم تكن أبدا متوقّعة أثناء الإنجاز. ويظلّ الخيط الأحمر كامنا في مسألة التوظيف العقائدي أو الإيديولوجي. مكاني هو، تحديدا، المكان الذي أكون فيه حرّا أن أقبل أو أرفض أن تُعرض أفلامي.

ريجيس سودير

ريجيس سودير سينمائي اختار أن يكون في الأماكن التي تتحوّل فيها الكلمة إلى نوع من المقاومة : في المدرسة والمستشفى والسجن... وأفلامه الوثائقية شهادة على كلمة بسيطة يلتقطها في مختلف هذه المؤسّسات. نذكر منها : **باسور دو في**، 2003 ـ **نو، برينسيس دو كلاف**، 2011 ـ **آتر لا** 2012

LES FRONTIÈRES DU CINÉMA

En partenariat avec
la Revue des Mondes Musulmans et de la Méditerranée, REMMM
et l'Institut de Recherches et d'Études sur le Monde Arabe et Musulman, IREMAM

Intervenant

Sofiane Hadjadj

Participants

Youssef Chebbi
(musicien, cinéaste),

Anaïs Farine et Laure Fourest
(Revue REMMM),

Randa Meddah
(artiste plasticienne, cinéaste)

Les frontières du cinéma n'ont probablement jamais été aussi poreuses. Depuis 20 ans, le cinéma connaît ainsi une mutation accélérée, mutation aussi bien technologique qu'esthétique qui répond aux transformations du monde. Le cinéma arabe doit de son côté composer avec une situation socio-politique particulièrement instable et mouvante qui le conduit vers de nouveaux questionnements et de nouvelles réponses : financement, production, diffusion, censure, réception publique et critique, etc.

Ainsi, pour le public arabe, face à la problématique de l'absence ou presque de salles, face à la difficulté croissante de trouver des financements, face aux entraves multiples (bureaucratiques, sociales, religieuses), apparaissent de nouvelles manières de consommer les images en général et les films en particulier. Et pour les créateurs, c'est tout le rapport aux images et aux modes de narration qui s'en trouve bouleversé. Smartphones, photographies, videoclips, installations, web documentaires, réseaux sociaux : autant d'outils, de formes et de lieux d'expressions – accessibles, légers, ludiques – qui permettent de rénover l'aventure de la restitution du réel et de la rénovation de l'imaginaire.

Sofiane Hadjadj

Né en 1970, **Sofiane Hadjad**j vit et travaille à Alger. Après des études d'architecture à Paris, il fonde en 2000 à Alger les éditions Barzakh, dédiées majoritairement à la littérature et à la création algériennes contemporaines. Il est l'auteur par ailleurs de nouvelles et de récits dont **Un si parfait jardin** (Le bec en l'Air, Marseille, 2008).

السينما وحدودها

بشراكة مع مجلّة العوالم الإسلامية والمتوسّط ومعهد البحوث والدراسات حول العالم العربي والإسلامي

مداخلة

سفيان الحجّاج

بمشاركة

يوسف الشابي،
موسيقي وسينمائي
أنابيس فارين و لور فوراست،
مجلّة العوالم الإسلامية والمتوسّط
رندا مدّاح،
سينمائية وفنّانة تشكيلية

يمكن القول أنّ السينما وحدودها صارت اليوم على درجة من النفاذية ـ إلى غيرها من الفنون ـ أكثر من أيّ وقت مضى. هو فنّ عرف منذ عشرين سنة تحوّلا متسارعا ـ سواء على المستوى التقني أو الجمالي ـ في تجاوب مع تحوّلات العالم. والسينما العربية من جهتها مطالبة بالتفاعل مع أوضاع اجتماعية وسياسية متقلّبة بشكل خاصّ، ممّا يقودها إلى تساؤلات جديدة وأجوبة جديدة وعلى عدّة أصعدة : من التمويل إلى الإنتاج والتوزيع، مرورا بالمراقبة وتلقّي المتفرّجين والنقاد إلخ. فبالنسبة للجمهور العربي، أمام مشكلة غياب أو قلّة قاعات السينما، وأمام الصعوبة المتفاقمة في الحصول على تمويلات، وأمام العوائق المتعدّدة ـ البيروقراطية والاجتماعية والدينية ـ بدأت تظهر طرق جديدة لاستهلاك الصورة عامّة والأفلام تحديدا. وبالنسبة للمبدعين، اهتزّت أو تخلخلت العلاقة بالصورة وبطرق السّرد والرواية. الهواتف الجوّالة والصور الفوتوغرافية والفيديوكليبات والتركيبات الفنية والأشرطة الوثائقية على الواب والشبكات الإجتماعية : كلّها وسائل وأشكال وفضاءات تعبير ـ في المتناول وخفيفة وترفيهية ـ تسمح بتجديد المغامرة المتمثلة في إعادة بلورة الواقع والخيال.

سفيان الحجّاج

سفيان الحجّاج كاتب وناشر وُلد سنة 1970 في الجزائر العاصمة حيث يعيش ويعمل حاليًا. بعد دراسته للهندسة المعمارية في باريس، أسّس سنة 2000 منشورات **برزخ** المتخصّصة في الأدب الجزائري المعاصر. من مؤلّفاته ـ باللغة الفرنسية : **أن سي بارفي جردان/ حديقة في غاية الكمال**، 2008.

L'ENSEIGNEMENT DU CINÉMA

Intervenante

Agnès Devictor

Participants

Jacques de Gasquet (Lycée saint-Exupéry)

Yannic Laurent (Lycée Mongrand)

Vincent Thabourey (Cinémas du Sud),

Ikbal Zalila (ISAM)

L'enseignement du cinéma pose de nombreux problèmes. D'abord parce que le cinéma est un art jeune, ensuite parce qu'il est complexe, difficilement réductible aux règles.

D'autre part, la vitesse de l'évolution de la technique, décisive dans la fabrication du film, bouscule le temps de l'apprentissage scolaire.

La crise n'a pas arrangé les choses. La récession a généralisé l'enseignement « professionnalisant ».

Evidemment, les termes du problème changent selon que l'on parle de l'art, du commerce, de la communication ou de la technique. Notre discours ne serait pas non plus le même si on envisageait la question du point de vue de la marge, celle des cinémas minoritaires.

Pour y voir plus clair, nous avons sollicité un certain nombre d'acteurs des deux côtés de la Méditerranée pour une Matinale qui sera introduite par notre amie Agnès de Victor qui a le triple mérite d'être enseignante, politologue et spécialiste d'une autre cinématographie.

Tahar Chikhaoui

Agnès Devictor, politologue et historienne du cinéma, est spécialiste du cinéma iranien. Elle a publié notamment **Politiques du cinéma iranien : de l'âyatollâh Khomeyni au président Khâtami** (2004) et co-dirigé **Croyances et sacré au cinéma** (2010). Elle enseigne à l'université de Paris I Panthéon-Sorbonne, UFR 03.

تدريس السينما

مداخلة

أنياس دوفيكتور

بمشاركة

جاك دو غاسكي،
المعهد الثانوي سانت إيكسوبيري

يانيك لوران،
المعهد الثانوي مونغران

فنسان تابوري،
سينماءات الجنوب

إقبال زليلة،
المعهد العالي لفنون المولتيميديا

إنّ مسألة تدريس السينما تطرح مشاكل عديدة. أوّلا لأنّ السينما فنّ شابّ، ثمّ لأنّة مُعقّد ويصعب اختزاله في قواعد. من جهة أخرى، هناك سرعة التطوّر التّقني ـ والتقنية أساسية في عملية صنع الأفلام ـ سرعة تُحدث نوعا من الاختلال في الزّمن الذي يقتضيه التعليم والتلقّي. والأزمة العالمية زادت الطّين بلّة فالتراجع الاقتصادي تسبّب في تعميم «مهنية» السينما وفكرة التكوين السينمائي كسبيل للحصول على موطن شغل. بطبيعة الحال، الطّرح ليس نفسه إن كنّا نتحدّث عن السينما كفنّ أو كتجارة أو كوسيلة تواصل أو كتقنية. والطّرح يتغيّر أيضا حين نقارب المسألة من زاوية هامشية، أي زاوية سينماءات الأقليات. للتدقيق في هذا الموضوع، استضفنا عددا من الفاعلين في ميدان التعليم، ومن ضفّتي المتوسّط، للمشاركة في مائدة مستديرة تقوم بتقديمها صديقتنا أنياس دوفيكتور وهي المتخصصة في العلوم السياسية وإحدى سينماءات الهامش.

الطاهر الشيخاوي

أنياس دوفيكتور أستاذة علوم سياسية ومؤرّخة للسينما متخصصة في السينما الإيرانية. من مؤلّفاتها : **سياسات السينما الإيرانية : من آيات الله الخميني إلى الرئيس خاتمي**، 2004 ـ **المعتقدات والمقدّس في السينما**، 2010. وهي تدرّس في جامعة باريس بانطيون ـ صوربون.

LES LIEUX ALTERNATIFS DE DIFFUSION DES FILMS

Intervenant

Emmanuel Vigne

Participants

Malika Chaghal (Cinémathèque de Tanger)

Julien Chesnel (Videodrome)

Tamer El Saïd (Cimathèque du Caire)

Abdennour Hochiche (Rencontres de Béjaïa)

Fateh Mezlef (Polygone étoilé)

Jilani Saadi (cinéaste)

Ghassan Salhab (cinéaste)

LES LIEUX ALTERNATIFS DE DIFFUSION : UN NOUVEAU SOUFFLE

Derrière le constat global qui mentionne que le cinéma et sa diffusion ne se sont jamais aussi bien portés, se cache une autre réalité, bien plus en demi-teinte : jamais les films en marge n'ont eu autant de difficultés à trouver leur public. Malgré, en France, un parc de plus de 5000 salles, force est de constater que les mêmes films se partagent l'affiche. La diversité et la richesse de la production internationale ne sont certes pas représentées dans l'exploitation hexagonale. Le système est resserré sur les mêmes médias, défendant les mêmes films, relayés docilement par les exploitants. Aujourd'hui, de nombreuses œuvres ne parviennent plus à trouver de distributeur, ne font l'objet d'aucun article de fond et n'ont que très rarement accès aux salles, en dehors des festivals. C'est dans ce contexte qu'il est grand temps de repenser la diffusion cinématographique. D'autres voies ont vu le jour depuis une quinzaine d'années, apportant un souffle salvateur dans l'industrie cinématographique : ces chemins de traverse s'expriment en l'occurrence au sein de nouveaux lieux de diffusion, plus alternatifs, travaillant les projections dans le cadre d'une billetterie non commerciale, générant cependant une réelle économie. En France, mais également dans d'autres pays, ces dynamiques permettent de continuer à faire vivre le cinéma, dans ses formes, souvent, les plus novatrices.

Emmanuel Vigne

Emmanuel Vigne, co-fondateur et gérant durant onze ans de Videodrome – vidéo-club d'art et essai à Marseille – a par ailleurs à son actif l'organisation de plusieurs centaines de projections dans de nombreux lieux de la ville, en l'occurrence au Dakiling et au ciné-club du Corbusier. C'est sur le toit-terrasse de ce dernier, entre autres, qu'il organise chaque année le festival Zones Portuaires, consacré aux cinématographies internationales sur les villes portuaires. Un nom tiré du film qu'il a réalisé en 2010 avec Julien Chesnel, à partir d'images d'archives du port de Marseille. Il monte en 2007 sa propre structure de production, Evaluna Films, et dirige depuis 2012 le cinéma Le Méliès à Port-de-Bouc. Parallèlement, il rédige les pages cinéma dans le bimensuel culturel Ventilo.

الأماكن البديلة لتوزيع الأفلام

مداخلة

إيمانوال فيني

بمشاركة

مليكة شغال،
سينماتيك طنجة

جوليان شينيل،
فيديودروم

تامر السعيد،
سيماتيك القاهرة

عبدالنور حشيش
اللّقاءات السينمائية ببجاية

فاتح مزلاف
بوليغون إتوالي

الجيلاني السعدي،
سينمائي

غسّان سلهب،
سينمائي

الجزم بأنّ السينما والتوزيع السينمائي بخير أكثر من أيّ وقت مضى يُخفي واقعا آخر يكاد لا يُنطق به : صعوبة أفلام الهامش، وأكثر من أيّ وقت مضى، في الوصول إلى الجمهور. رغم وجود أكثر من خمسة آلاف قاعة سينما في فرنسا لا بدّ أن نلفت النظر إلى أنّ الأفلام المعروضة هي دائما نفسها. إنّ تنوّع وثراء الإنتاج العالمي ليس ممثّلا في فرنسا والمنظومة متقوقعة على نفس وسائل الإعلام التي تدافع على أفلام يقوم ببثّها المستغلّون بكلّ طاعة. هناك اليوم العديد من الأعمال التي لا تجد من ينشرها ولا من يكتب عليها مقالا جدّيّا، أفلام لا تُعرض في قاعات السينما إلّا خلال المهرجانات. هذا السياق الذي يجب أن نعيد فيه التفكير في مسألة التوزيع السينمائي. هناك طرق فُتحت منذ 15 سنة وجدّدت الصناعة السينمائية : أماكن جديدة وبديلة تعرض أفلاما على هامش التداول التجاري ومُولّدةً، رغم هذا، طاقة إقتصادية حقيقيّة. وهذه الديناميكية، في فرنسا وفي غيرها من البلدان، هي التي غالبا ما تخوّل للسينما أن يحيى في أشكاله الأكثر تجديدا.

إيمانوال فيني

إيمانوال فيني هو من مؤسّسي «فيودروم» وهو نادي فيديو للفنّ والتجريب في مرسيليا. قام بعرض مئات الأفلام في فضاءات عدّة في المدينة، من بينها فضاء «داكيلينغ» ونادي سينما «لو كوربوزيي» حيث ينظّم سنويّا مهرجان «زون بورتوير» المخصّص للسينماءات العالمية حول المدن الشعبية. وإسم المهرجان هو أيضا عنوان للفيلم الذي أخرجه سنة 2010 مع جوليان شينيل انطلاقا من صور قديمة لميناء مرسيليا. أنشأ إيمانوال فينيي سنة 2007 شركته الخاصّة للإنتاج، «إيفالونا فيلم»، وهو يدير منذ 2012 قاعة السينما «لو مولياس» في بور ـ دو ـ بوك. كما أنّه يكتب حول السينما في المجلّة الثقافية فانتيلو.

TV5MONDE, partenaire des
Rencontres Internationales
des Cinémas Arabes
TV5MONDE, la plus grande salle de cinéma
en français dans le monde.
TV5MONDE
www.tv5monde.com

LES ATELIERS

الورشـات

ATELIERS DES RENCONTRES

UN ATELIER DE RÉALISATION

Au cours de cet atelier, des lycéens seront initiés par le cinéaste invité Youssef Chebbi à toutes les étapes de la fabrication d'un film, depuis l'écriture du scénario jusqu'au montage, pendant cinq jours consécutifs, du mardi 8 au samedi 12 avril. Le résultat de cet atelier, un court métrage qu'ils auront réalisé ensemble, sera présenté aux spectateurs en fin de festival.

UN ATELIER DE CRITIQUE

Au cours de cet atelier, des lycéens seront amenés à rédiger différents textes – critiques de films, portraits, humeurs, interviews etc. – afin de participer à l'élaboration du quotidien du festival qui sera distribué dans tous les lieux des Rencontres.

PROGRAMMATION, PRÉSENTATION ET ANIMATION DE DÉBATS

En amont du festival, suite à plusieurs séances de visionnage, trois comités de sélection – le premier composé de lycéens, le deuxième de professeurs du secondaire et de travailleurs sociaux et le troisième de personnes issues de structures sociales marseillaises – ont pu faire chacun un choix parmi les films destinés à être projetés au cours du festival. Les membres de ces comités présenteront les films qu'ils ont sélectionnés et animeront les débats après les projections.

PROJECTION EN CENTRE PÉNITENTIAIRE

En partenariat avec l'association Lieux Fictifs, les Rencontres seront également présentes au Centre pénitentiaire de Marseille. Cette association y a mis en place un lieu permanent de formation et de création visuelle et sonore. Un film de la sélection des Rencontres sera projeté, suivi d'un débat filmé. L'ensemble sera ensuite diffusé sur le canal vidéo interne de la prison.

ATTRIBUTION DE RÉCOMPENSES «COUP DE COEUR»

Un jury du festival sera composé de lycéens ; le second, de personnes adhérant aux structures sociales et aux associations de quartiers ; le troisième étant constitué de critiques de cinéma participant à d'autres sections des Rencontres. Chacun de ces jurys choisira, parmi les courts métrages, celui qui sera récompensé.

ورشة إخراج سينمائي

يتعلّم خلالها ثلّة من التّلاميذ، تحت إشراف المخرج يوسف الشابّي، كلّ المراحل الضرورية لإنجاز شريط، ابتداء من كتابة السيناريو وصولا إلى عمليّة التركيب، وذلك لمدّة خمسة أيّام، من يوم الثلاثاء 8 أفريل إلى يوم السبت 12 أفريل. وسوف َينتُج عن هذه الورشة شريط قصير يقع عرضه على المتفرّجين في نهاية المهرجان.

ورشة كتابة

تتدرّب خلالها مجموعة من التلاميذ على تحرير مختلف النّصوص ـ حول الأفلام والنّقاشات وغيرها ـ للمشاركة في تغطية المهرجان وإعداد يوميّته الإخبارية التي سوف توزّع في كلّ النّقاط التابعة **للقاءات**.

برمجة وتقديم وتنشيط

قبل المهرجان وبعد مشاهدة العديد من الأفلام، تكوّنت ثلاث لجان ـ الأولى من تلاميذ، والثانية من أساتذة السلك الثانوي والعاملين في الهياكل الاجتماعية بمارسيليا، والثالثة من أشخاص منخرطين في تلك الهياكل ـ وقامت بانتقاء أفلام من بين الأفلام المُبرمجة للمهرجان.

عرض سينمائي في سجن

سوف تكون **اللقاءات** حاضرة في سجن مرسيليا في شراكة مع جمعية «ليو فيكتيف» ـ أماكن خيالية ـ التي أنشأت هناك فضاءا دائما للتكوين والإبداع السمعي والبصري. سوف يُعرض في ذلك الفضاء أحد أفلام المهرجان ثمّ يدور نقاش يقع تصويره وبثُّه على قناة الفيديو التابعة للسّجن.

إسناد الجوائز

إحدى «لجان التحكيم» سوف تتكوّن من تلاميذ والثانية من أشخاص منخرطة في الهياكل الاجتماعية وجمعيات الأحياء ـ علما أنّ اللجنة الثالثة ستكون مكوّنة من نقّاد مشاركين في أقسام أخرى للمهرجان ـ كلّ من هذه اللّجان سوف تختار، من بين الأفلام القصيرة، الشريط الذي تودّ مكافأته.

Billetterie

Billetterie électronique : www. mucem.org ; billetterie.villa-mediterranee.org

Plein tarif	5 €
Tarif réduit (sur justificatif)	3 €
Pass personnel	40 €

Entrée libre pour les Matinales

Vente des billets au MuCEM
et à la Villa Méditerranée

Dispositif Des films pour tous
en partenariat avec les mairies des
arrondissements de Marseille
1/7, 2/3, 13/14, 15/16.

Contact : n.legarrec@aflam.fr
04 91 47 73 94

Maison de la Région : entrée libre dans la limite
des places disponibles
sauf séances réservées

Transport

MAISON DE LA RÉGION :
Métro ligne 2 et Tram : station Noailles

VILLA MÉDITERRANÉE ET MuCEM :
Métro : Vieux Port ou Joliette
Tram : République-Dames et Joliette
Bus : 82, 82 S (Liaison Gare Saint-Charles), 60, 49, Bus de nuit 582

Parking : Fort Saint-Jean
Covoiturage : www.covoiturage.fr
renseignements www.rtm.fr

Équipe des Rencontres

DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL **TAHAR CHIKHAOUI**

ADMINISTRATION GÉNÉRALE **MARIE-FRANÇOISE DUBOIS**

COMITÉ DE SÉLECTION **TAHAR CHIKHAOUI, SOLANGE POULET, MICHEL SERCEAU**

TRADUCTION **HAJER BOUDEN**

INTERPRÉTARIAT **RICHARD JACQUEMOND**

MÉDIATION **NOLWENN LE GARREC, CLAUDE LE CLEACH**

STAGIAIRES MÉDIATION **SARAH MOLLARD, FELIX HOLLEBECQ**

COMMUNICATION **JOËLLE METZGER**

PRESSE **JOCELYNE CORNAND**

VOYAGES **AURELIE CANOVAS**

CATALOGUE/PROGRAMME **HAJER BOUDEN**

MAQUETTE **HICHEM ABDESSAMAD**

QUOTIDIEN DES RENCONTRES **HAJER BOUDEN**

ATELIER DE REALISATION **YOUSSEF CHEBBI**

DESIGN GRAPHIQUE **KHALIL CHIKHAOUI**

SITE INTERNET **SABRINA ACHIBA**

Conseil d'administration Aflam

MARCEL SIGURET Président

SOLANGE POULET Secrétaire

CLAUDE LE CLEACH Secrétaire

NASSERA BENMARNIA

SAMIA CHABANI

MARIE CLEMM

SOFIANE HADJADJ

RICHARD JACQUEMOND

MOUNA JALDOU

JACQUES MANDREA

FAROUK MARDAM-BEY

JOËLLE METZGER

RÉGIS SAUDER

MICHEL SERCEAU

Remerciements

À nos partenaires institutionnels et financiers.

Aux équipes de la Maison de la Région, du MuCEM, de La Villa Méditerranée, du FID.

Aux cinémas : Variétés et César à Marseille, Le Renoir à Martigues, Le Mazarin à Aix-en-Provence, Le Méliès à Port-de-Bouc, Le Gyptis à Marseille.

Aux partenaires : Zibeline, Radio Grenouille, ZECOM, Espace Culture.

Aux Mairies des 1/7 ; 2/3 ; 13/14 ; 15/16 arrondissements de Marseille pour leurs engagements dans le dispositif Des Films pour Tous permettant pour 1 euro/séance l'accès aux plus grand nombre par l'intermédiaire des relais sociaux.

Une mention particulière à l'équipe des bénévoles pour leur disponibilité et leur investissement.

PARTENAIRES PRINCIPAUX

rencontres@aflam.fr
lesrencontresdaflam.fr

3 €

Aflam réduit son empreinte environnementale grâce au soutien
du dispositif Agir de la Région Provence-Alpes-Côtes d'Azur